

# Istruzioni di montaggio

## ESTETICA E30



Sempre dalla parte della sicurezza.



KaVo. Dental Excellence.

**Distribuzione:**

KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
D-88400 Biberach  
Tel. +49 (0) 7351 56-0  
Fax +49 (0) 7351 56-1488

**Produttore:**

Kaltenbach & Voigt GmbH  
Bismarckring 39  
D-88400 Biberach  
[www.kavo.com](http://www.kavo.com)



## Indice

|          |                                                                       |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Avvertenze d'uso.....</b>                                          | <b>5</b>  |
| 1.1      | Guida utente.....                                                     | 5         |
| 1.1.1    | Abbreviazioni.....                                                    | 5         |
| 1.1.2    | Simboli.....                                                          | 5         |
| 1.1.3    | Gruppo target.....                                                    | 5         |
| 1.2      | Trasporto e magazzinaggio.....                                        | 5         |
| 1.2.1    | Norme sugli imballaggi attualmente in vigore.....                     | 5         |
| 1.2.2    | Danni di trasporto.....                                               | 6         |
| 1.2.3    | Dati sull'imballaggio: trasporto e magazzinaggio.....                 | 7         |
| 1.3      | Assistenza.....                                                       | 7         |
| <b>2</b> | <b>Sicurezza.....</b>                                                 | <b>8</b>  |
| 2.1      | Descrizione delle indicazioni di sicurezza.....                       | 8         |
| 2.1.1    | Simbolo di avvertimento.....                                          | 8         |
| 2.1.2    | Struttura.....                                                        | 8         |
| 2.1.3    | Descrizione dei livelli di pericolo.....                              | 8         |
| 2.2      | Destinazione d'uso - Uso conforme.....                                | 8         |
| 2.2.1    | In generale.....                                                      | 8         |
| <b>3</b> | <b>Imballaggi.....</b>                                                | <b>12</b> |
| 3.1      | Confezioni.....                                                       | 12        |
| 3.1.1    | Pacco 1: PAL-Box con corpo dell'apparecchio ed elemento paziente..... | 12        |
| 3.1.2    | Pacco 2: PAL-Box con unità dentista.....                              | 12        |
| 3.1.3    | Pacco 3: PAL-Box con poltrona.....                                    | 12        |
| 3.1.4    | Pacco 4: Scatola con coperture, imbottitura e accessori.....          | 12        |
| 3.1.5    | Pacco supplementare.....                                              | 12        |
| <b>4</b> | <b>Montaggio.....</b>                                                 | <b>13</b> |
| 4.1      | Prerequisiti.....                                                     | 13        |
| 4.1.1    | Condizioni del pavimento.....                                         | 13        |
| 4.1.2    | Dati tecnici.....                                                     | 13        |
| 4.2      | L'installazione è a cura del cliente.....                             | 18        |
| 4.2.1    | Collegamento sottomuro.....                                           | 19        |
| 4.2.2    | Collegamento in superficie.....                                       | 20        |
| 4.2.3    | Montaggio della calotta supplementare.....                            | 21        |
| 4.3      | Fissaggio al pavimento.....                                           | 21        |
| 4.3.1    | Maschere di foratura.....                                             | 22        |
| 4.3.2    | Montaggio della base in acciaio.....                                  | 22        |
| 4.4      | Montaggio della poltrona.....                                         | 23        |
| 4.4.1    | Portare la poltrona in posizione di montaggio.....                    | 25        |
| 4.4.2    | Montaggio dello schienale.....                                        | 28        |
| 4.4.3    | Montaggio dei braccioli.....                                          | 29        |
| 4.4.4    | Montaggio del poggiatesta.....                                        | 30        |
| 4.5      | Montaggio dell'apparecchio con l'unità paziente.....                  | 31        |
| 4.5.1    | Montaggio dell'unità paziente fissa.....                              | 31        |
| 4.5.2    | Montaggio dell'unità paziente orientabile.....                        | 32        |
| 4.6      | Montaggio della postazione dentista.....                              | 34        |
| 4.6.1    | Montaggio del braccio orientabile.....                                | 34        |
| 4.6.2    | Montaggio dell'elemento dentista con il braccio a molla.....          | 36        |

|          |                                                                                                   |           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 4.7      | Montaggio dell'elemento assistente.....                                                           | 38        |
| 4.8      | Posare i tubi flessibili e le linee flessibili attraverso la poltrona.....                        | 39        |
| 4.9      | Montaggio della lampada scialitica EDI/MAIA.....                                                  | 46        |
| 4.10     | Montaggio della lampada scialitica KaVoLUX 540 LED.....                                           | 48        |
| 4.11     | Allacciamento della scatola di collegamento.....                                                  | 49        |
| 4.12     | Collegamento dei tubi flessibili di scarico e aspirazione.....                                    | 50        |
| 4.12.1   | Collegamento dell'aspirazione ad umido esterna.....                                               | 50        |
| 4.12.2   | Collegamento del sistema di aspirazione Venturi.....                                              | 52        |
| 4.13     | Collegamento delle condotte dei mezzi.....                                                        | 54        |
| 4.14     | Posa e collegamento delle linee elettriche .....                                                  | 56        |
| 4.15     | Conclusione dell'operazione di montaggio.....                                                     | 58        |
| 4.15.1   | Montaggio del contenitore per la degerminazione intensiva e dell'acqua.....                       | 58        |
| 4.15.2   | Montare la lampada di polimerizzazione e il manipolo a tre funzioni nell'elemento assistente..... | 60        |
| 4.15.3   | Montare i tubi flessibili di aspirazione all'elemento assistente.....                             | 60        |
| 4.15.4   | Allineamento e regolazione dell'elemento dentista.....                                            | 61        |
| 4.15.5   | Montare i tubi flessibili per gli strumenti sulla postazione dentista.....                        | 61        |
| 4.15.6   | Montaggio di motori e strumenti.....                                                              | 61        |
| 4.15.7   | Montaggio della tavoletta portatray.....                                                          | 62        |
| 4.16     | Montaggio dell'imbottitura e delle coperture.....                                                 | 62        |
| 4.16.1   | Montaggio delle imbottiture di testa.....                                                         | 63        |
| 4.16.2   | Montaggio dell'imbottitura dorsale.....                                                           | 64        |
| 4.16.3   | Rivestimento della base dell'apparecchio.....                                                     | 65        |
| 4.16.4   | Montaggio delle imbottiture.....                                                                  | 67        |
| <b>5</b> | <b>Messa in funzione.....</b>                                                                     | <b>69</b> |
| 5.1      | Modalità di installazione.....                                                                    | 69        |
| 5.2      | Controllo dei disinserimenti di sicurezza.....                                                    | 70        |
| 5.3      | Programma di apprendimento poltrona.....                                                          | 72        |
| 5.3.1    | Esecuzione del programma di apprendimento poltrona sull'unità dentista.....                       | 72        |
| 5.4      | Controllo degli elementi dei mezzi.....                                                           | 73        |
| 5.5      | Regolazione della portata d'acqua per il risciacquo della bacinella.....                          | 73        |
| 5.6      | Controllo della funzionalità meccanica.....                                                       | 74        |
| 5.7      | Messa in funzione dei kit di montaggio.....                                                       | 74        |
| <b>6</b> | <b>Installazione dei kit di montaggio.....</b>                                                    | <b>75</b> |
| <b>7</b> | <b>Schemi d'installazione.....</b>                                                                | <b>76</b> |

## 1 Avvertenze d'uso

### 1.1 Guida utente

#### Requisiti

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, leggere queste avvertenze per evitare operazioni errate ed eventuali danni.

#### 1.1.1 Abbreviazioni

| Forma abbreviata | Spiegazione                               |
|------------------|-------------------------------------------|
| IU               | Istruzioni per l'uso                      |
| IM               | Istruzioni per la manutenzione            |
| IU               | Istruzioni di montaggio                   |
| IT               | Istruzioni tecniche                       |
| CTS              | Controllo Tecnico di Sicurezza            |
| IEC              | International Electrotechnical Commission |
| IR               | Istruzioni per la riparazione             |
| NRS              | Kit di retrofit                           |
| KMO              | Kit di montaggio                          |
| CA               | Componenti aggiuntivi                     |
| CE               | Compatibilità elettromagnetica            |
| IL               | Istruzioni per la lavorazione             |

#### 1.1.2 Simboli

|                                                                                     |                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Consultare il paragrafo Sicurezza/Simboli di avvertimento                                                                |
|  | Informazioni importanti per utilizzatori e tecnici                                                                       |
|  | Marchio CE (Comunità Europea). Un prodotto con questo marchio è conforme ai requisiti della corrispondente Direttiva UE. |
|  | Richiesta d'azione                                                                                                       |

#### 1.1.3 Gruppo target

Questo documento è rivolto al personale di assistenza tecnica, addestrato da KaVo per l'uso di questo prodotto.

### 1.2 Trasporto e magazzinaggio

#### 1.2.1 Norme sugli imballaggi attualmente in vigore

**Nota**

Valido solo per la Repubblica Federale Tedesca.

Smaltire le confezioni di vendita secondo l'ordinanza vigente sugli imballaggi per le aziende di smaltimento/ riciclaggio. Rispettare il sistema di riciclaggio a livello nazionale. Per questo motivo KaVo ha fatto brevettare le sue confezioni di vendita. Rispettare il sistema di smaltimento regionale pubblico.

**1.2.2 Danni di trasporto****In Germania**

Se al momento della consegna l'imballaggio è visibilmente danneggiato, attenersi alla seguente procedura:

1. Il destinatario deve constatare la perdita o il danno nella bolla di consegna. Il destinatario e il dipendente dell'azienda di trasporti firmano la bolla di consegna.
2. Lasciare inalterato il prodotto e l'imballaggio.
3. Non utilizzare il prodotto.
4. Segnalare i danni all'azienda di trasporti.
5. Segnalare i danni a KaVo.
6. In nessun caso il prodotto danneggiato deve essere rispedito a KaVo prima di aver ricevuto una risposta.
7. Inviare a KaVo la bolla di consegna firmata.

Se il prodotto è danneggiato, ma se non viene rilevato alcun danno all'imballaggio al momento della consegna, attenersi alla seguente procedura:

1. Comunicare immediatamente il danno all'impresa di trasporto, entro e non oltre il settimo giorno.
2. Segnalare i danni a KaVo.
3. Lasciare inalterato il prodotto e l'imballaggio.
4. Non utilizzare il prodotto difettoso.

**Nota**

Se il destinatario viola uno degli obblighi esposti nelle relative disposizioni, il danno viene considerato come se insorto successivamente alla consegna (in base alle condizioni degli Spedizionieri tedeschi, articolo 28).

**Fuori dalla Germania****Nota**

KaVo non risponde dei danni di trasporto.  
Controllare la spedizione immediatamente dopo il ricevimento.

Se al momento della consegna l'imballaggio è visibilmente danneggiato, attenersi alla seguente procedura:

1. Il destinatario deve constatare la perdita o il danno nella bolla di consegna. Il destinatario e il dipendente dell'azienda di trasporti firmano la bolla di consegna.  
Solo sulla base di tale prova di fatto, il destinatario può far valere le richieste di sostituzione per danno con l'azienda di trasporti.
2. Lasciare inalterato il prodotto e l'imballaggio.
3. Non utilizzare il prodotto.

Se il prodotto è danneggiato, ma se non viene rilevato alcun danno all'imballaggio al momento della consegna, attenersi alla seguente procedura:

1. Comunicare immediatamente il danno all'impresa di trasporto, al massimo entro il 7° giorno dalla consegna.
2. Lasciare inalterato il prodotto e l'imballaggio.
3. Non utilizzare il prodotto difettoso.



### Nota

In caso di violazione da parte del ricevente di un obbligo derivante dalle presenti disposizioni, il danno verrà considerato come verificatosi dopo la consegna (ai sensi della legge CMR, comma 5, Articolo 30).

## 1.2.3 Dati sull'imballaggio: trasporto e magazzinaggio



### Nota

Conservare l'imballaggio per l'eventuale invio all'assistenza o alla riparazione.

Le icone stampate all'esterno fanno riferimento al trasporto ed allo stoccaggio e hanno i seguenti significati:

|  |                                                                          |
|--|--------------------------------------------------------------------------|
|  | Trasportare verticalmente; lato superiore nella direzione della freccia! |
|  | Proteggere da urti!                                                      |
|  | Proteggere dall'umidità!                                                 |
|  | Carico di impilaggio consentito                                          |
|  | Range di temperatura                                                     |
|  | Umidità dell'aria                                                        |
|  | Pressione atmosferica                                                    |

## 1.3 Assistenza



Servizio di assistenza tecnica KaVo:

+49 (0) 7351 56-1000

Service.Einrichtungen@kavo.com

Insieme alla richiesta specificare sempre il numero di serie del prodotto!

Per ulteriori informazioni visitare il sito: [www.kavo.com](http://www.kavo.com)

## 2 Sicurezza

### 2.1 Descrizione delle indicazioni di sicurezza

#### 2.1.1 Simbolo di avvertimento



Simbolo di avvertimento

#### 2.1.2 Struttura



##### **PERICOLO**

L'introduzione descrive i tipi di pericolo e le relative cause.

Questa sezione illustra le possibili conseguenze di una mancata osservanza dell'avvertimento.

- La fase opzionale contiene le misure necessarie per evitare pericoli.

#### 2.1.3 Descrizione dei livelli di pericolo

Per evitare danni a cose o persone, in questo documento le note sulla sicurezza sono suddivise in base a tre diversi livelli di pericolo.



##### **ATTENZIONE**

**ATTENZIONE**

indica una situazione di pericolo che può comportare danni materiali o lesioni da lievi a moderate.



##### **AVVERTENZA**

**AVVERTENZA**

indica una situazione di pericolo che può comportare lesioni gravi o letali.



##### **PERICOLO**

**PERICOLO**

indica un pericolo che può comportare una situazione direttamente connessa a lesioni gravi o letali.

### 2.2 Destinazione d'uso - Uso conforme

#### 2.2.1 In generale

Prima di ogni utilizzo, l'utente deve accertarsi del sicuro e regolare funzionamento dell'apparecchio.

Questo prodotto KaVo può essere utilizzato solo in ambito odontoiatrico. Non è consentito alcun utilizzo per finalità diverse.

Un uso conforme richiede anche il rispetto di tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso e l'osservanza delle procedure di ispezione e manutenzione.

Le disposizioni e/o leggi nazionali vigenti, decreti nazionali e norme tecniche relative ai prodotti medici devono essere osservate e rispettate al momento della messa in funzione e durante il funzionamento, in conformità alle relative finalità d'uso previste per il prodotto KaVo.

La sicurezza, l'affidabilità e le prestazioni dei componenti forniti da KaVo vengono garantite se:

- Il montaggio, istruzione, le espansioni, le configurazioni, le modifiche o le riparazioni sono state eseguite da personale tecnico qualificato di KaVo o da terzi autorizzati da KaVo oppure dal personale di rivenditori autorizzati.
- L'uso dell'apparecchio avviene in conformità con le istruzioni per l'uso, di pulizia e di montaggio.
- I componenti della tecnologia informatica forniti dal gestore sono conformi ai requisiti tecnici contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso in termini di hardware e software e sono stati installati e configurati secondo le descrizioni in vigore per questi componenti.
- In caso di riparazioni devono essere osservati integralmente i requisiti della norma IEC 62353 (DIN VDE 0751-1) "Revisioni e verifiche prima della messa in funzione di apparecchiature e sistemi elettromedicali – disposizioni generali".

L'utente è tenuto a:

- utilizzare esclusivamente strumenti di lavoro privi di difetti
- proteggere se stesso, il paziente e terzi dai pericoli.
- evitare contaminazioni dal dispositivo.

Durante l'utilizzo rispettare le disposizioni nazionali vigenti, in particolare:

- Prescrizioni vigenti per il collegamento e la messa in funzione di prodotti medicali.
- Norme vigenti per la protezione sul lavoro.
- Norme antinfortunistiche vigenti.

Per conservare durevolmente la sicurezza di esercizio e funzionamento del prodotto KaVo e per evitare danni e pericoli è necessario eseguire regolarmente le attività di manutenzione e i controlli tecnici di sicurezza.

Termini di controllo e manutenzione: il servizio di manutenzione va eseguito annualmente, il controllo tecnico di sicurezza (STK) ogni 2 anni. Intervalli più brevi per il controllo tecnico di sicurezza vengono eventualmente definiti da parte del controllore.

Le persone seguenti sono autorizzate ad eseguire i lavori di manutenzione e riparazione nonché i controlli tecnici di sicurezza al prodotto KaVo:

- i tecnici delle filiali KaVo con corrispondente formazione sul prodotto.
- I tecnici delle concessionarie KaVo appositamente addestrati dalla KaVo.

In Germania, il gestore, il responsabile dell'apparecchio e l'utilizzatore sono tenuti ad azionare l'apparecchio in ottemperanza alle disposizioni della legge sui dispositivi medici.

Gli interventi di manutenzione includono tutte le operazioni di controllo di cui al § 6 dell'ordinanza tedesca per i gestori di dispositivi medici (MPBetreiberV).



### **Nota**

Prima di prolungate pause d'esercizio, eseguire manutenzione e pulizia secondo quanto prescritto.



### **Nota**

Possono essere utilizzati esclusivamente gli accessori consentiti per l'apparecchio.

## Indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica



### Nota

In base alla normativa IEC 60601-1-2 (DIN EN 60601-1-2) sulla compatibilità elettromagnetica di apparecchiature elettromedicali si fa notare che:

- Le apparecchiature elettromedicali sono soggette a particolari misure precauzionali a causa della compatibilità elettromagnetica e devono essere messe in funzione in conformità alle istruzioni per il montaggio KaVo.
- I dispositivi di comunicazione ad alta frequenza possono interferire con apparecchiature elettromedicali.

Su richiesta sono disponibili indicazioni dettagliate sulle descrizioni tecniche CEM.

### **ATTENZIONE**

#### Danni materiali dovuti ad accessori non adeguati.

L'impiego di altri accessori, componenti e linee diversi da quelli indicati, fatta eccezione per i componenti e le linee che KaVo vende come ricambi per componenti interni, può comportare un aumento delle emissioni o una ridotta immunità alle interferenze del prodotto.

- Utilizzare esclusivamente gli accessori consigliati da KaVo!



### Nota

KaVo non garantisce la conformità con i requisiti sulla compatibilità elettromagnetica della norma IEC 60601-1-2 (DIN EN 60601-1-2) per accessori, cavi e altri componenti non forniti da KaVo.

## Smaltimento



### Nota

I rifiuti devono essere inviati ai centri di raccolta differenziata o agli impianti di eliminazione senza pericolo per l'uomo o l'ambiente, nel rispetto delle norme vigenti nazionali.

Per domande sul tipo di smaltimento adeguato per il prodotto KaVo, rivolgersi alla filiale KaVo.

## Smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici



### Nota

Il presente prodotto è soggetto alla direttiva CE 2002/96 sui rottami elettrici ed elettronici, pertanto all'interno dei confini europei deve essere sottoposto a una particolare procedura di smaltimento.

Per informazioni più dettagliate, rivolgersi al sito [www.kavo.com](http://www.kavo.com) o ad un rivenditore specializzato in prodotti dentali.

Per lo smaltimento definitivo rivolgersi a:

## In Germania

Per richiedere un ritiro dell'apparecchio elettrico, occorre procedere come segue:

1. Sul sito [www.enretec.de](http://www.enretec.de) della enretec GmbH alla voce di menù eom si può scaricare un modulo d'ordine di smaltimento. Scaricare l'ordine di smaltimento o compilare un ordine on-line.
2. Compilare il modulo con i dati corrispondenti e inviarlo sotto forma di ordine online oppure via fax al numero +49 (0) 3304 3919-590 alla enretec GmbH.  
In alternativa avete a disposizione le seguenti possibilità di contatto per quanto riguarda ordini di smaltimento e domande:

Telefono: +49 (0) 3304 3919-500

E-Mail: eom@enretec.de e

Indirizzo postale: enretec GmbH, Area vendite eomRECYCLING®

Kanalstraße 17

16727 Velten

3. Un dispositivo non fisso viene ritirato presso lo Studio.  
Un dispositivo fisso viene ritirato dal bordo del marciapiede dell'indirizzo indicato nel giorno stabilito.  
Le spese di smontaggio, trasporto e imballaggio sono a carico del proprietario / utente dell'apparecchio.

### **International**

Per informazioni specifiche del proprio Paese sullo smaltimento, si prega di contattare la rivendita specializzata.

### 3 Imballaggi

#### 3.1 Confezioni

##### 3.1.1 Pacco 1: PAL-Box con corpo dell'apparecchio ed elemento paziente

|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| Peso (circa)                    | lordo 68 kg / netto 49 kg |
| Lunghezza / larghezza / altezza | 84 x 71 x 113 cm          |

##### 3.1.2 Pacco 2: PAL-Box con unità dentista

###### ESTETICA E30 S

|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| Peso (circa)                    | lordo 23 kg / netto 19 kg |
| Lunghezza / larghezza / altezza | 120 x 80 x 41 cm          |

###### ESTETICA E30 TM

|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| Peso (circa)                    | lordo 29 kg / netto 22 kg |
| Lunghezza / larghezza / altezza | 120 x 80 x 41 cm          |

##### 3.1.3 Pacco 3: PAL-Box con poltrona

###### Poltrona standard

|                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
| Peso (circa)                    | lordo 126 kg / netto 108 kg |
| Lunghezza / larghezza / altezza | 105 x 79 x 83 cm            |

##### 3.1.4 Pacco 4: Scatola con coperture, imbottitura e accessori

|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| Peso (circa)                    | lordo 51 kg / netto 40 kg |
| Lunghezza / larghezza / altezza | 142 x 82 x 77 cm          |

##### 3.1.5 Pacco supplementare

###### Base in acciaio

|                                 |                    |
|---------------------------------|--------------------|
| Peso (circa)                    | 35 kg              |
| Lunghezza / larghezza / altezza | 1300 x 930 x 80 mm |

## 4 Montaggio

### 4.1 Prerequisiti

#### 4.1.1 Condizioni del pavimento

La qualità della struttura del pavimento (cemento) deve corrispondere alle norme di portata degli edifici DIN 1055 foglio 3 e presentare una resistenza alla pressione conforme alle norme DIN 18560 T 1.

#### 4.1.2 Dati tecnici

#### Mascherina di foratura e schema di montaggio

Schema d'installazione (Codice mat.  
1.009.2781)

#### Componenti elettrici

|                                                  |                                                                                                         |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Linea di alimentazione elettrica                 | 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> (fusibile nel sistema 10 A) 3 x 2,5 mm <sup>2</sup> (fusibile nel sistema 16 A) |
| Estremità libera sul pavimento                   | 1000 mm                                                                                                 |
| Tensioni d'ingresso                              | 100/110/115/120/127/220/230/240 V AC                                                                    |
| Frequenza                                        | 50/60 Hz                                                                                                |
| Tensione di rete in entrata regolata in fabbrica | Si veda la targhetta d'identificazione                                                                  |
| Potenza assorbita                                | da 100 a 900 VA                                                                                         |
| Protezione con fusibile in loco                  | Interruttore automatico C16 oppure fusibile a tappo da 10 A                                             |
| Conduttore di protezione sopra pavimento         | Si veda DIN VDE 0100-710, 1000 mm                                                                       |
| Valore di distribuzione del calore               | da 360 a 3240 kJ/h                                                                                      |
| Valore di distribuzione del calore               | Ø 900 kJ/h                                                                                              |
| Grado di sporco                                  | 2                                                                                                       |
| Categoria di installazione                       | II                                                                                                      |
| Marchio di certificazione                        | CE / DVGW / VDE                                                                                         |
| Comando a pedale                                 | IPX1 (protezione contro l'umidità)                                                                      |

#### Manipolo a tre funzioni One

Prima dell'inizio di una giornata di lavoro e prima del trattamento di ogni paziente, lavare le linee idriche e pneumatiche per 20-30 secondi.

|                       |                                                                      |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Pressione dell'acqua  | $1,5 \pm 0,3$ bar; pressione di flusso; puntale di test (1.009.6634) |
| Portata idrica        | $90 \pm 15$ ml/min                                                   |
| Pressione atmosferica | $1,5 \pm 0,2$ bar; pressione di flusso; puntale di test (1.003.6990) |
| Portata dell'aria     | $15 \pm 3$ NI/min.                                                   |

### Manipolo a tre funzioni

Prima dell'inizio di una giornata di lavoro e prima del trattamento di ogni paziente, lavare le linee idriche e pneumatiche per 20-30 secondi.

|                                   |                                           |
|-----------------------------------|-------------------------------------------|
| Pressione dell'acqua              | $1,5 \pm 0,3$ bar; pressione manometro 4x |
| Pressione statica max. dell'acqua | $2,5 \pm 0,3$ bar                         |
| Portata idrica                    | $80 \pm 10$ ml/min                        |
| Pressione atmosferica             | $3,3 \pm 0,1$ bar; pressione manometro 4x |
| Pressione statica max. dell'aria  | $4 + 0,5$ bar                             |
| Portata dell'aria                 | $14 \pm 2$ NI/min.                        |

### Alimentazione dell'acqua



#### ⚠ ATTENZIONE

L'unità operativa ESTETICA E30 in fabbrica non viene equipaggiata con un separatore di amalgama.

Inquinamento dell'acqua di scarico.

- Per quanto riguarda le acque di scarico prodotte, soprattutto per quel che concerne il prodotto amalgama, sono osservare scrupolosamente le pressioni nazionali.



#### Nota

La KaVo consiglia l'utilizzo di un separatore di amalgama esterno da combinare con l'unità operativa ESTETICA E30 secondo le prescrizioni del rispettivo produttore.



#### Nota

In caso di durezza dell'acqua elevata (superiore a 12 dH), è necessario installare un apparecchio di addolcimento dell'acqua con un sistema di scambio ionico. Una durezza dell'acqua troppo bassa (inferiore a 8,4 dH) può favorire la formazione di alghe.



#### Nota

Il kit di montaggio "Blocco idrico in entrata" non presenta alcuna separazione dell'acqua di trattamento dall'alimentazione idrica pubblica. L'esercente deve osservare e rispettare le prescrizioni nazionali per prevenire un riflusso, se vigenti. In caso di una inosservanza il produttore non potrà concedere alcuna garanzia per la qualità dell'acqua di trattamento e la re-infezione nella rete dell'acqua potabile.

 **AVVERTENZA**

**Pericolo di infezioni in caso della mancata osservanza delle prescrizioni nazionali.**

Contaminazione dell'acqua di trattamento ovvero della rete dell'acqua potabile.

- ▶ Sono da osservare e rispettare scrupolosamente le prescrizioni nazionali per la qualità dell'acqua utilizzata per applicazioni medicali (acqua potabile), in quanto previste.
- ▶ Osservare e rispettare scrupolosamente anche le prescrizioni nazionali stabilite per evitare il riflusso (dall'unità operativa nella rete idrica pubblica) in quanto riguardanti.

 **AVVERTENZA**

**Pericolo di infezioni in seguito all'utilizzo del "blocco idrico d'ingresso" senza adottare altre misure di protezione.**

Infezione dell'acqua di trattamento ovvero della rete dell'acqua potabile.

- ▶ È da osservare che utilizzando il "blocco idrico d'ingresso" del kit di montaggio nell'unità non è installato alcun sistema di disinfezione dell'acqua e che pertanto vanno adottate ulteriori misure di protezione.
- ▶ Utilizzando il kit di montaggio si raccomanda di applicare il contenitore dell'acqua con l'attacco di dosaggio (**Codice mat. 10020287**) KaVo OXYGENAL 6 (**Codice mat. 04893451**) fornito in dotazione rispettando la quantità giusta per ogni riempimento. La quantità giusta è indicata nelle istruzioni dell'attacco di dosaggio per la disinfezione dell'acqua.



In combinazione con il contenitore dell'acqua dotato di alimentazione dosata manuale di Oxygenal 6 attraverso l'attacco di dosaggio e del contenitore per la disinfezione intensiva dell'acqua è integrato un sistema di degerminazione dell'acqua.

Ai sensi della norma DIN EN 1717, ogni unità non contenuta nell'elenco DVGW deve essere provvista di un dispositivo di sicurezza collegato a monte di tipo AA, AB o AD. (Il kit di montaggio del blocco idrico DVGW possiede il certificato, si veda elenco seguente.)

Nell'allacciamento idrico si devono evitare tratti di acqua salmastra (anche nell'impianto domestico) con acqua stagnante.

Maggiori informazioni sono disponibili al sito [www.dvgw.de](http://www.dvgw.de)

|                                                       |                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Scarico libero secondo DIN EN 1717 – certificato DVGW | Contenitore dell'acqua DVGW, registro no.: AS-0630BT0111                                                          |
| Qualità dell'acqua                                    | Acqua potabile                                                                                                    |
| Durezza dell'acqua                                    | da 1,5 a 2,14 mmol/l $\triangle$ da 8,4 a 12° dH                                                                  |
| Valore ph                                             | da 7,2 a 7,8                                                                                                      |
| Filtrazione dell'acqua nella costruzione              | 80 $\mu$ m                                                                                                        |
| Allacciamento acqua                                   | Valvola di intercettazione fornita dal cliente con serraggio a vite cono in ottone 3 / 8" / a $\varnothing$ 10 mm |
| Allacciamento acqua sopra pavimento                   | min. 40 mm, max. 160 mm con la valvola aperta                                                                     |
| Pressione acqua in entrata                            | da 2,0 a 6,0 bar                                                                                                  |
| Portata acqua in entrata                              | 4 l/min                                                                                                           |
| Diametro collegamento di scarico                      | 40 mm                                                                                                             |
| Collegamento di scarico sopra pavimento               | 20 mm                                                                                                             |
| Portata scarico                                       | Max. 4 l/min                                                                                                      |
| Pendenza tubo di scarico dell'acqua                   | dall'apparecchio almeno 10 mm al metro                                                                            |

### Alimentazione pneumatica



#### **AVVERTENZA**

**Pericolo di infezioni in seguito a all'inosservanza delle prescrizioni nazionali relative alla qualità dell'aria dentale.**

- Osservare e rispettare scrupolosamente le prescrizioni nazionali relative alla qualità dell'aria dentale in quanto previste.

|                                          |                                                                                                                   |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pressione dell'aria in entrata           | da 5,5 a 7 bar                                                                                                    |
| Consumo d'aria unità standard            | max. 60 NI/min                                                                                                    |
| Consumo d'aria con 1 aspiratore Venturi  | max. 105 NI/min                                                                                                   |
| Consumo d'aria con 2 aspiratori Venturi  | max. 150 NI/min                                                                                                   |
| Sistema di filtrazione dell'aria in loco | 50 $\mu$ m                                                                                                        |
| Collegamento aria                        | Valvola di intercettazione fornita dal cliente con serraggio a vite cono in ottone 3 / 8" / a $\varnothing$ 10 mm |
| Attacco dell'aria sul pavimento          | min. 40 mm, max. 160 mm con la valvola aperta                                                                     |

## Aspirazione

| Portata d'aria aspirata nella cannula dello spray | Depressione in aspirazione nell'ingresso dell'apparecchio:<br>nell'aspirazione ad umido |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| minimo V~250 NI/min                               | > 70 mbar                                                                               |
| raccomandazione V~300 NI/min                      | > 90 mbar                                                                               |
| Depressione statica in aspirazione max.           | < 180 mbar                                                                              |



### Nota

In una depressione statica di > 180 mbar è necessario attrezzare l'unità di una valvola regolatrice di depressione.

Diametro collegamento di aspirazione 40 mm

Collegamento di aspirazione sopra pavimento 20 mm

I valori si riferiscono al kit di misurazione KaVo (Codice mat. 0.411.8500).

## Ambiente di lavoro



### AVVERTENZA

#### Condizioni di esercizio non adatte.

Compromissione della sicurezza elettrica dell'apparecchio.

- Sono scrupolosamente da rispettare le condizioni di esercizio specificate nelle istruzioni per l'uso al capitolo "Dati tecnici" e non superare i valori ivi prescritti.
- Installare l'unità operativa nel locale come descritto nelle istruzioni per l'uso.
- Sono da rispettare i valori di temperatura ed umidità d'aria nelle regioni più calde con una maggiore umidità atmosferica tramite dispositivi tecnici adeguati (ad esempio, impianto di climatizzazione).



|                            |                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Condizioni del pavimento   | La qualità della struttura del pavimento deve corrispondere alle norme di portata degli edifici DIN 1055 foglio 3 e presentare una resistenza alla pressione conforme alle norme DIN 18560 T 1. |
| Temperatura ambiente       | da +10 a +40 °C                                                                                                                                                                                 |
| Umidità relativa dell'aria | dal 30 all'75 %                                                                                                                                                                                 |
| Pressione atmosferica      | da 700 a 1 060 hPa                                                                                                                                                                              |
| Altezza di esercizio       | fino a 3000 m                                                                                                                                                                                   |

## Carichi massimi

|                                                                            |        |
|----------------------------------------------------------------------------|--------|
| Poltrona                                                                   | 180 kg |
| Tavoletta portatray unità dentista/parte di trattamento - trasporto libero | 2 kg   |
| Tavoletta portatray unità assistente - trasporto libero                    | 1 kg   |
| Unità dentista/parte di trattamento - trasporto libero                     | 2 kg   |

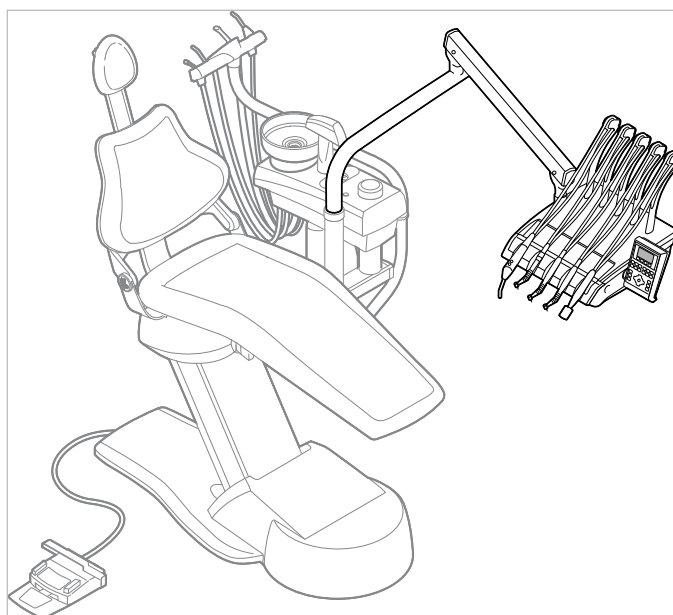
## Condizioni di trasporto e conservazione

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| Temperatura ambiente       | da -20 a +55 °C                 |
| Umidità relativa dell'aria | dal 5% al 95 % (senza condensa) |
| Pressione dell'aria        | da 700 a 1.060 hPa              |

## Peso

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| Riunito con poltrona Standard | 279 kg lordo, 224 kg netto |
|-------------------------------|----------------------------|

## 4.2 L'installazione è a cura del cliente.



ESTETICA E30 S

### Documenti:

- Schema d'installazione
- Maschera di foratura in carta (**Codice mat. 10092781**)
- Dati tecnici e requisiti

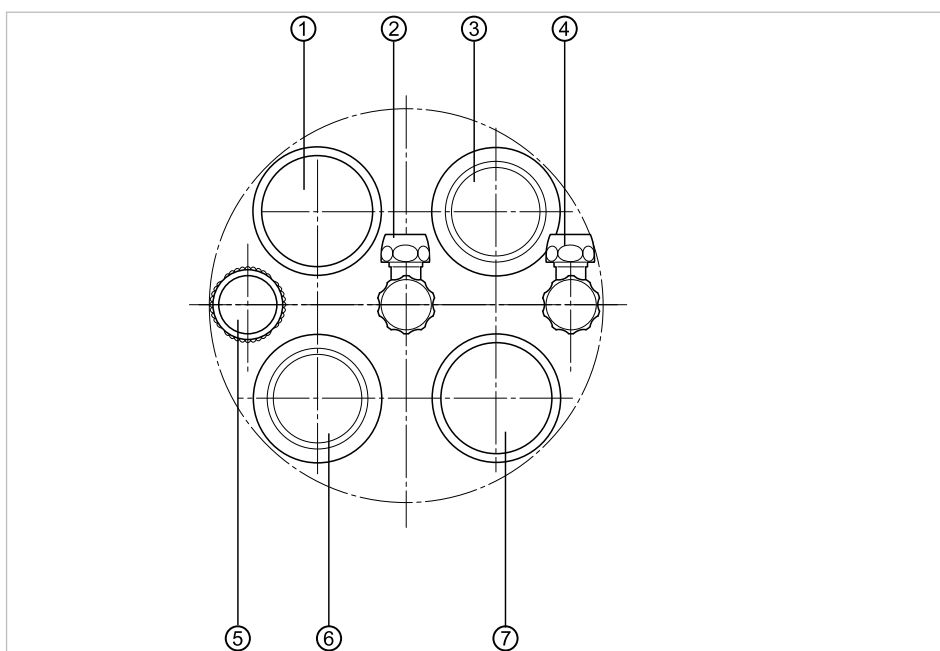
La maschera di foratura contiene anche lo schema di collegamenti per l'installazione base.

Sulla dima di foratura sono indicate tutte le informazioni su collegamento in superficie, collegamento sottomuro e i punti di fissaggio sul pavimento.

La dima di foratura è in scala 1 : 1 e può essere utilizzata come ausilio per il montaggio.

- ▶ Stabilire la posizione dell'apparecchio secondo il piano di installazione.
- ▶ Eseguire l'installazione.

#### 4.2.1 Collegamento sottomuro



Schema del collegamento sottomuro

- |                                                 |                                 |
|-------------------------------------------------|---------------------------------|
| ① Tubo di collegamento del sistema multimediale | ② Attacco acqua R 1/2 interno   |
| ③ Raccordo di aspirazione NW 40                 | ④ Attacco aria R 1/2 interno    |
| ⑤ Linee elettriche                              | ⑥ Collegamento di scarico NW 40 |
| ⑦ Tubo di collegamento del sistema multimediale |                                 |

Linee elettriche:

- Linea di alimentazione elettrica:
  - 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (fusibile a cura del cliente da 10 A)
  - 3 x 2,5 mm<sup>2</sup> (fusibile a cura del cliente da 16 A)
- Cavo di comando per aspirazione centrale
- Conduttore di protezione 1 x 4 mm<sup>2</sup>
- Cavo segnale sonoro max. 24 V

Altezza dal pavimento dell'attacco aria e acqua: da min. 40 mm a max. 75 mm

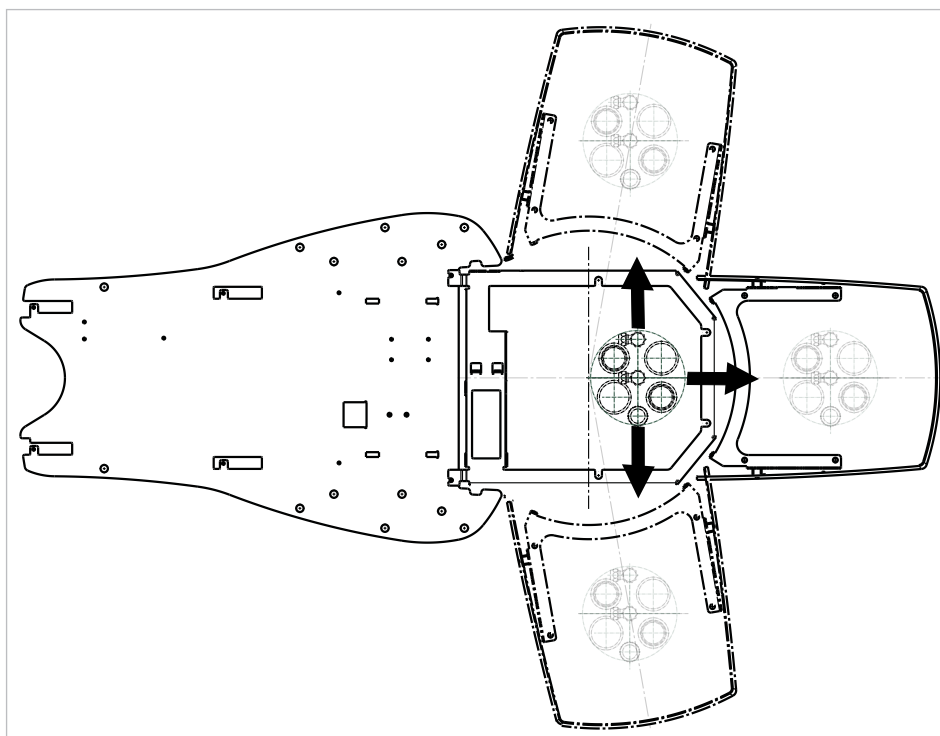
### 4.2.2 Collegamento in superficie



#### Nota

Qualora la presa sotto intonaco non dovesse trovarsi sotto la calotta di copertura standard, si potrà ordinare una calotta supplementare (**Codice mat. 10095990**). La calotta supplementare comprende tutti i componenti richiesti per il montaggio:

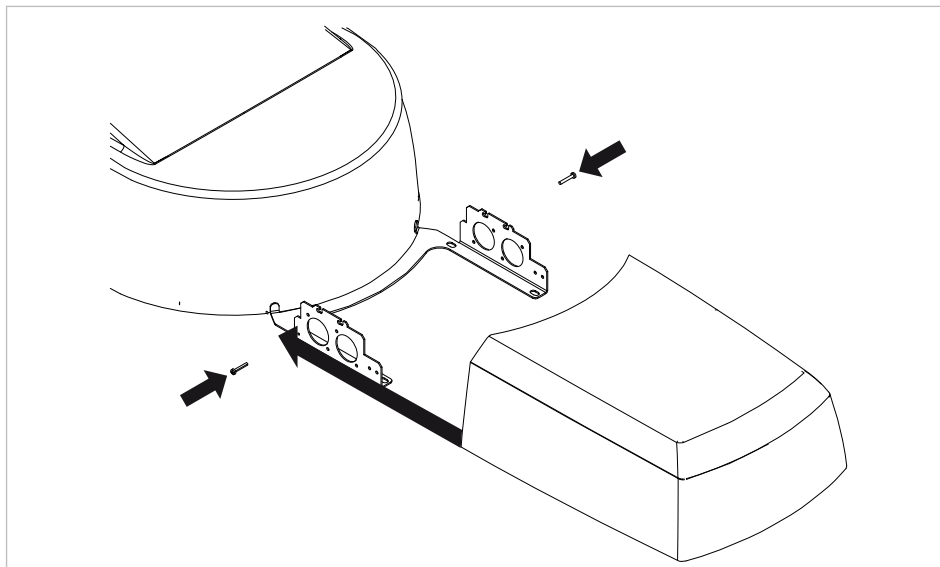
- Calotta supplementare e supporto
- Tubi flessibili di prolunga per il collegamento dell'acqua e dell'aria
- Materiale per il montaggio



La calotta supplementare può essere montata in posizione girata dall'asse centrale della poltrona in ambedue le direzioni fino a 80°.

- Le misure dettagliate sono specificate nello schema di installazione.

### 4.2.3 Montaggio della calotta supplementare



- Posizionare la lamiera di tenuta con come descritto allo schema di installazione, oppure
- Appoggiare la lamiera di tenuta dopo il montaggio della poltrona direttamente contro la copertura o la piastra di montaggio d'acciaio.
- Avvitare fissamente la lamiera di tenuta per mezzo delle viti di fissaggio al pavimento.
- Appoggiare la calotta supplementare sulla lamiera di tenuta e fissarla strettamente per mezzo di due viti.

### 4.3 Fissaggio al pavimento



#### ⚠ ATTENZIONE

Danni materiali in seguito al danneggiamento dei conduttori.

- Durante la foratura prestare attenzione alle linee del riscaldamento a pavimento e ad altre linee sul pavimento.



#### Nota

Per il fissaggio dell'unità operativa al pavimento sono da rispettare le coppie di serraggio 1,2 kN per ogni singola vite di fissaggio. Questo può avvenire, ad esempio, tramite:

- il materiale di fissaggio fornito in dotazione per pavimenti tipo calcestruzzo
- per i pavimenti con una minore robustezza (legno, blocco cavo o simili) si consiglia una piastra di supporto d'acciaio. (Per il no. mat. si veda la scheda tecnica delle parti di ricambio o il listino prezzi)
- per i pavimenti con robustezza ridotta eventualmente potrebbe essere necessario ricorrere a materiali di fissaggio speciali (non compresi in dotazione)

Maggiori informazioni per il fissaggio sono riportate nello schema di installazione. Il tecnico è responsabile del montaggio sicuro con il materiale di fissaggio appropriato.



Fori per il fissaggio della base in acciaio al pavimento

|                                                                                   |                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Fori per il fissaggio dei componenti dell'apparecchio alla base in acciaio o direttamente al pavimento |
|  | Fori per il fissaggio dei componenti dell'apparecchio alla base in acciaio o direttamente al pavimento |

### 4.3.1 Maschere di foratura

#### Poltrona standard



##### Nota

In caso di montaggio più esteso, ad es. in cliniche, KaVo può fornire dime di foratura in lamiera.

Sullo schema di installazione si trovano i contrassegni seguenti:

- Fori di fissaggio
- Fori per la base in acciaio



#### **ATTENZIONE**

##### Pericolo di rovesciamento.

Lesioni o danneggiamenti dovuti al rovesciamento dell'unità operativa.

- Montare l'unità operativa sulla base in acciaio utilizzando almeno il quantitativo di viti di fissaggio specificato nello schema di installazione.

### 4.3.2 Montaggio della base in acciaio



##### Nota

Nei pavimenti instabili è possibile ordinare anche la piastra d'appoggio d'acciaio (**Codice mat. 10098206**).

Dotazione della piastra d'appoggio d'acciaio (**Codice mat. 10098206**):

- Piastra d'appoggio d'acciaio a due componenti
- Materiale per il montaggio

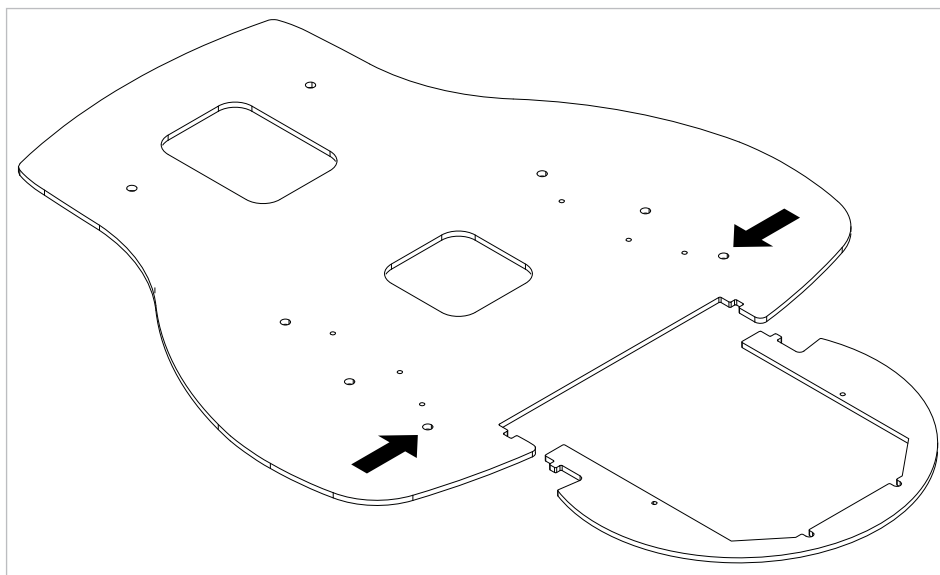


### ⚠ ATTENZIONE

#### Pericolo di rovesciamento.

Lesioni o danneggiamenti dovuti al rovesciamento dell'unità operativa.

- ▶ Montare l'unità operativa sulla base in acciaio utilizzando almeno il quantitativo di viti di fissaggio specificato nello schema di installazione.



Base in acciaio

- ▶ Fissare la piastra d'installazione d'acciaio al pavimento in ogni lato con almeno una vite ad una coppia di serraggio di almeno 1,8 kN.

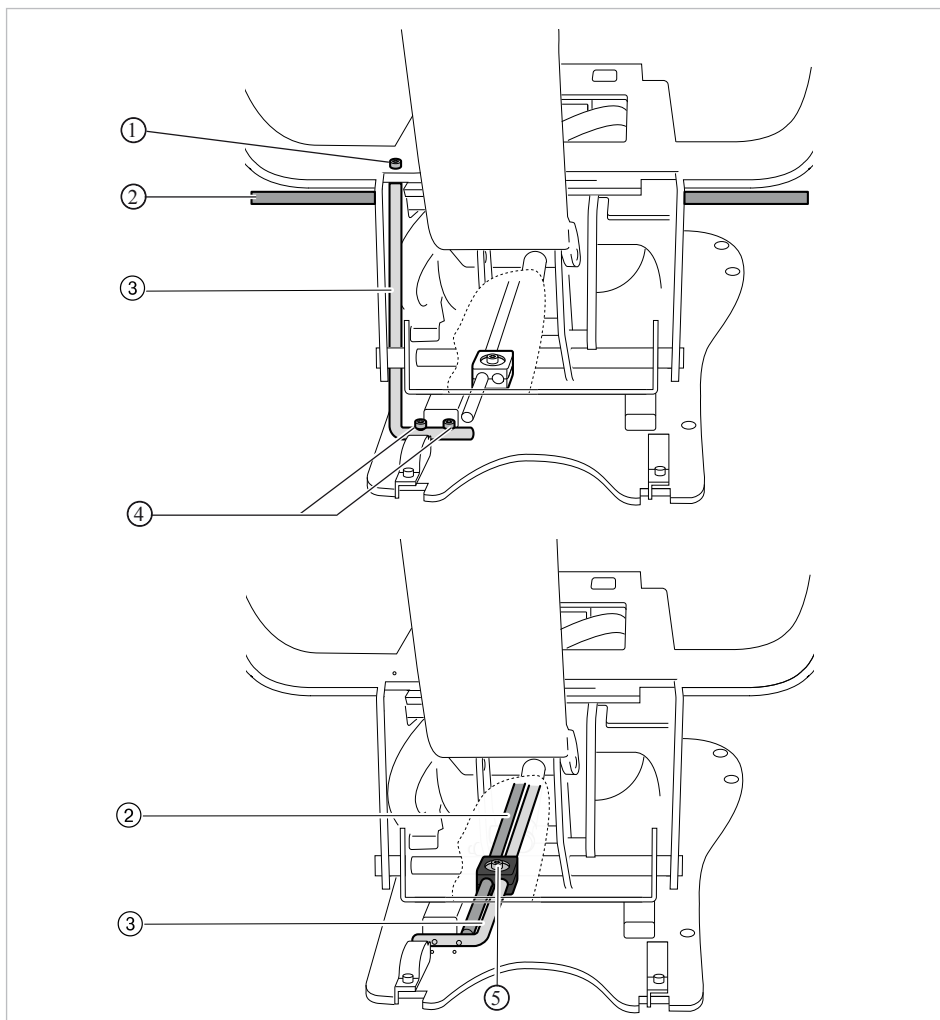
#### 4.4 Montaggio della poltrona

- ▶ Estrarre la poltrona dall'imballaggio afferrandola dalle impugnature.
- ▶ Appoggiare la poltrona sul punto di installazione ben preparato e fissarla quindi con del materiale di fissaggio adatto. Non avvitare ancora definitivamente.
- ▶ Controllare l'allineamento orizzontale della piastra del pavimento servendosi di una livella a bolla d'aria, correggere eventualmente la regolazione con del materiale adatto.
- ▶ Stringere le viti di fissaggio.

**⚠ ATTENZIONE****Messa in servizio inappropriata.**

Danni al dispositivo.

- ▶ Prima della messa in funzione, rimuovere la sicura di trasporto e l'albero di montaggio e appoggiarli quindi come mostrato nell'illustrazione.



- ▶ Staccare la sicura di trasporto.
- ▶ Rimuovere la vite ①.
- ▶ Rimuovere le viti ④.
- ▶ Rimuovere la sicura di trasporto ② e appoggiarla nel supporto appositamente previsto ⑤.
- ▶ Portare la poltrona in posizione di montaggio, per rimuovere la sicura di trasporto ③.
- ▶ Appoggiare la sicura di trasporto ③ nel supporto ⑤.
- ▶ Avvitare le viti ④ (posizione di parcheggio).

### 4.4.1 Portare la poltrona in posizione di montaggio



#### Nota

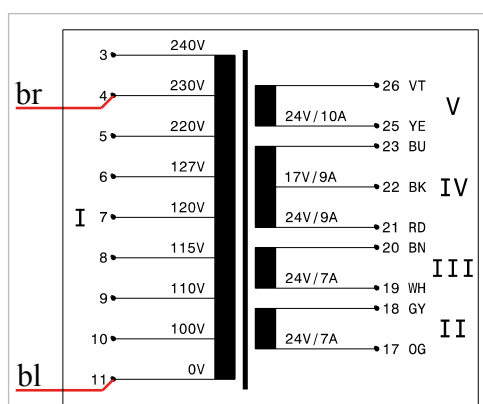
Per facilitare l'operazione di montaggio, è necessario portare la poltrona nella posizione superiore. Per poter traslare la poltrona senza l'elemento dentista e assistente, è necessario alimentare almeno una scatola di collegamento con tensione di rete e che i motori della poltrona nonché il reostato a pedale siano rispettivamente collegati.

- Prelevare la scatola di collegamento dall'imballaggio e installarla davanti alla poltrona.



#### Nota

Collegamento elettrico rispondente ai requisiti della classe di protezione 1.



Trasformatore

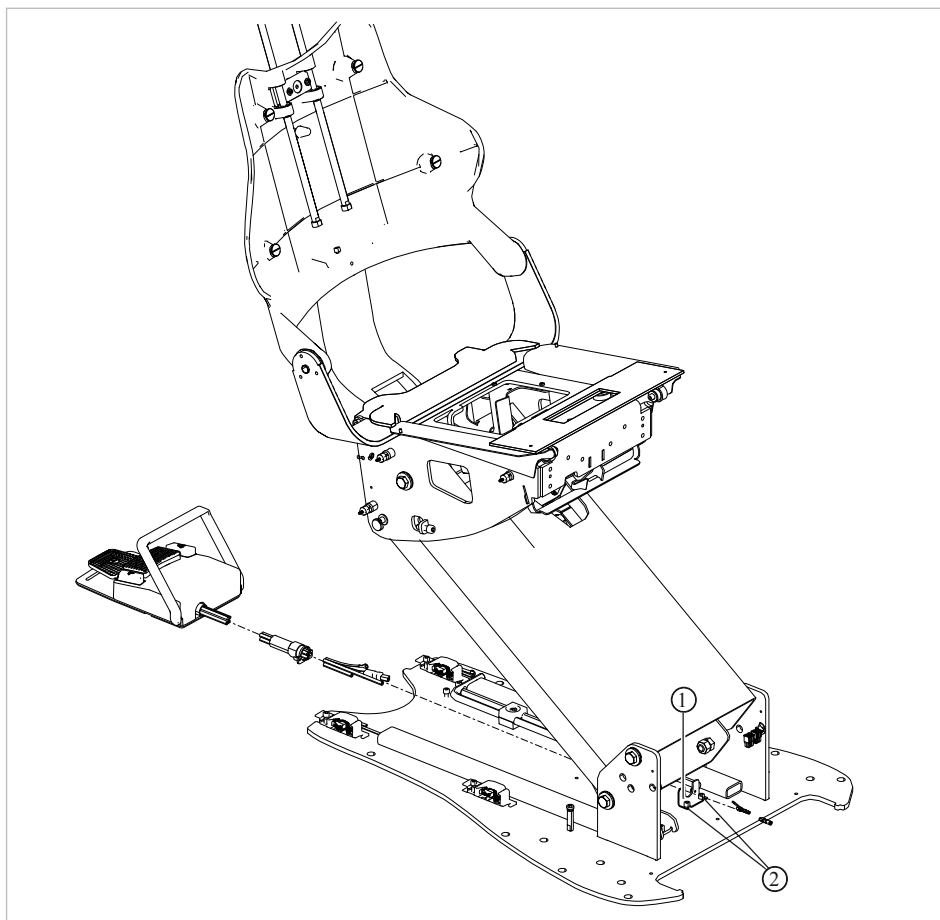
Alla consegna l'apparecchio è impostato come standard su 230 V 50 Hz.

- Per scegliere un'altra tensione di alimentazione, invertire il collegamento saldato marrone nella linea d'alimentazione.

### Montaggio del reostato a pedale

Il reostato a pedale viene fornito nella confezione dell'apparecchio.

- Installare il cavo del reostato a pedale con la staffa d'arresto ① premontata sotto la poltrona.



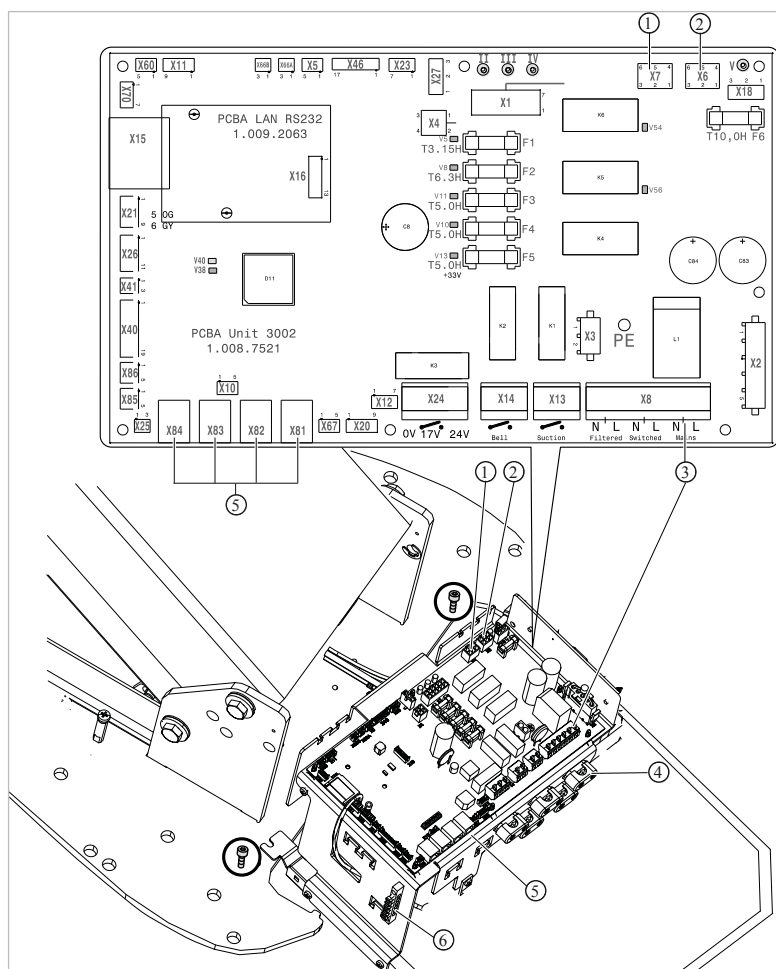
- Montare la staffa d'arresto con le viti di fissaggio M6x10 ② premontate.



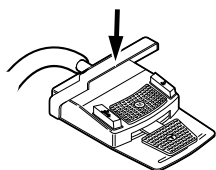
### Nota

Per infilare più facilmente i tubi flessibili e collegare quindi le linee alla scheda del processore, è necessario installare la scatola di collegamento ad una breve distanza davanti alla poltrona.

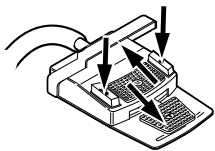
Inizialmente non occorre avvitare la scatola di collegamento. Dopo aver montato le condotte dei mezzi, le condotte di aspirazione e i collegamenti elettrici, è necessario avvitare la scatola di collegamento per mezzo delle viti premontate.



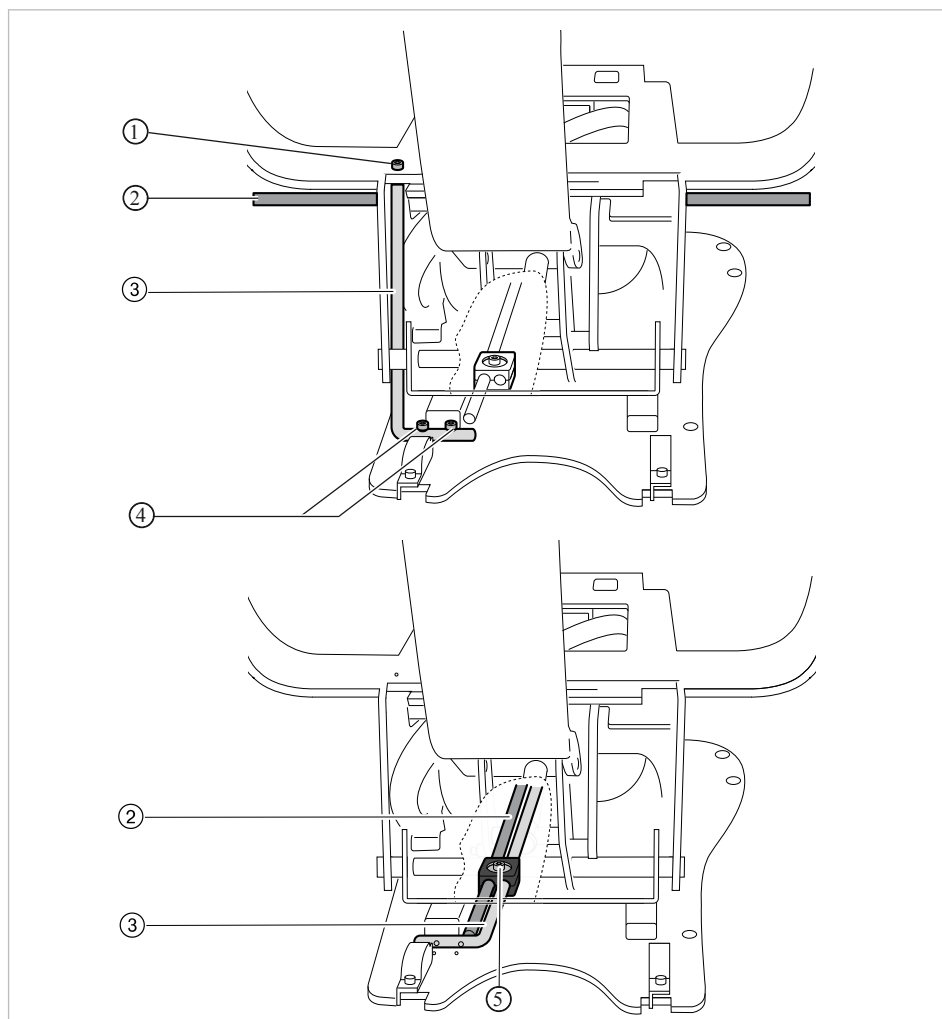
- ▶ Fissare il cavo di compensazione del potenziale predisposto in loco ⑥ con il morsetto del conduttore di protezione.
  - ▶ Fissare il conduttore di protezione del cavo di alimentazione del sistema sul morsetto del conduttore di protezione ⑥.
  - ▶ Collegare il cavo d'alimentazione all'ingresso di rete ③ e bloccarlo con il serracavo ④.
  - ▶ Collegare il motore dello schienale al morsetto X7 ①.
  - ▶ Collegare il motore di corsa al morsetto X6 ②.
  - ▶ Collegare la linea del reostato a pedale al controllore ⑤.
  - ▶ Accendere l'interruttore principale.
- ⇒ Dopo ca. 45 secondi accade quanto segue:
- ⇒ - Un segnale acustico viene emesso di secondo in secondo
  - ⇒ - Il LED (V40) lampeggia in arancione
  - ⇒ - Il LED (V38) lampeggia in verde



- ▶ Attivare una volta la staffa del reostato pedale per disattivare il segnale acustico.



- Mantenere premuti contemporaneamente i tasti „SP“ e „LP“ sul pedale. Sollevare con cautela la poltrona tramite l'interruttore a croce sull'ospedale, fino a poter rimuovere l'asta di trasporto ③.



#### 4.4.2 Montaggio dello schienale



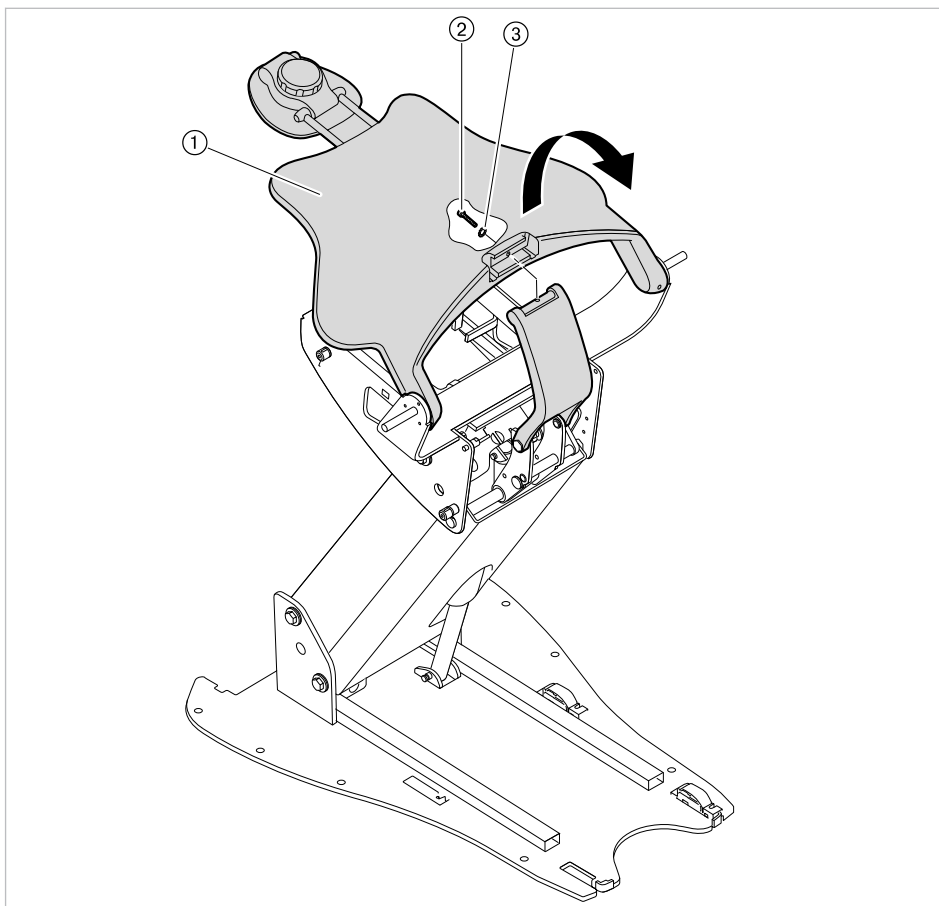
#### **⚠ ATTENZIONE**

**Componenti non fissati all'operazione di montaggio.**

Danni alla vernice.

- Non fare cadere la leva di spinta all'operazione di montaggio.

- Allineare lo schienale ① e fissarlo per mezzo della vite a brugola ② e la rondella dentata ③ fornite negli accessori dell'asse portante.

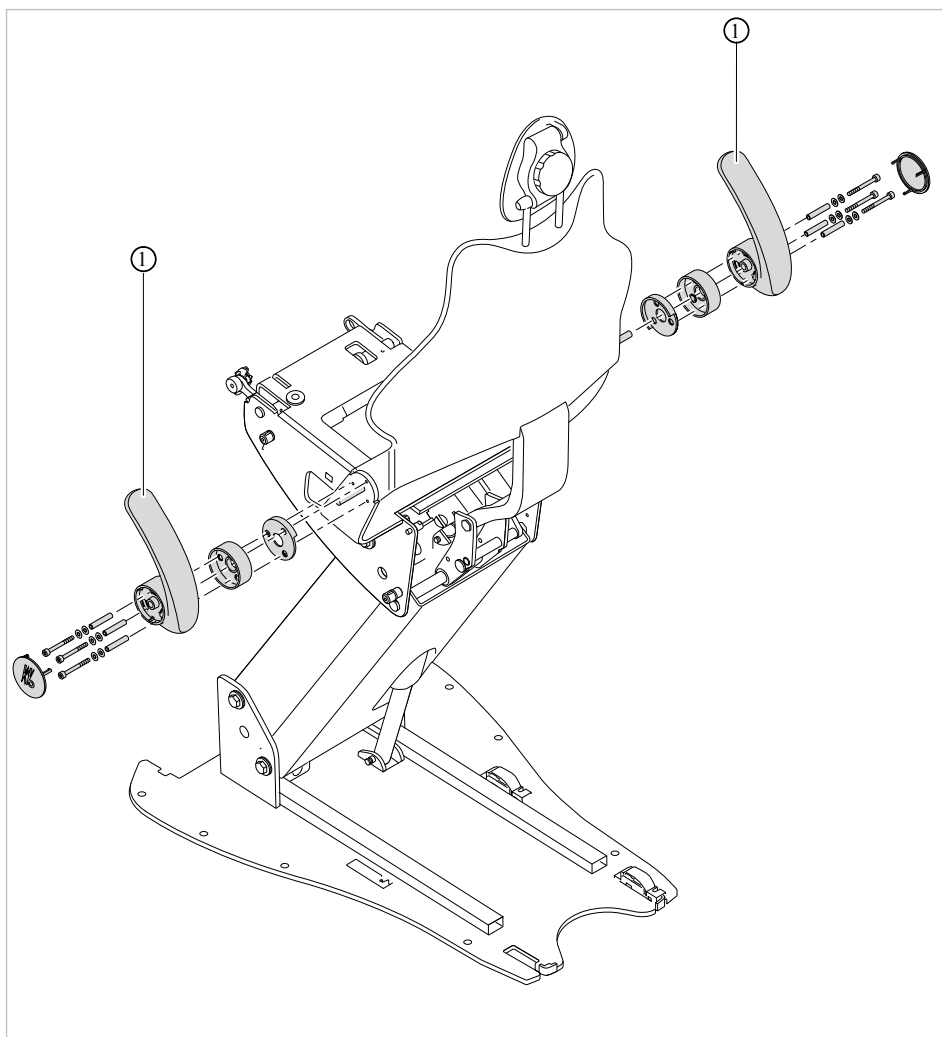


#### 4.4.3 Montaggio dei braccioli



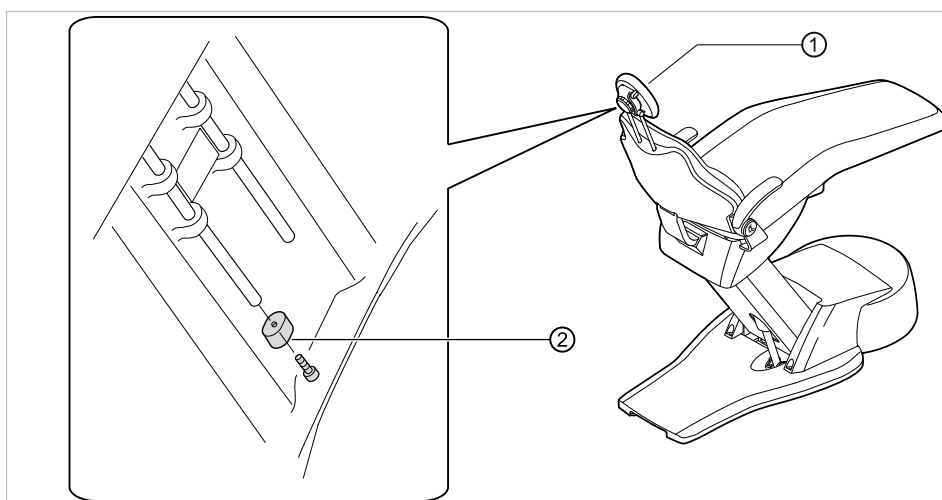
##### **Nota**

I braccioli possono essere montati solo dopo il montaggio dello schienale. In caso contrario non sarà possibile sollevare lo schienale.



- ▶ Collocare sul supporto delle rondelle di plastica adatte.
- ▶ Applicare e avvitare saldamente il bracciolo ①.

#### 4.4.4 Montaggio del poggiatesta



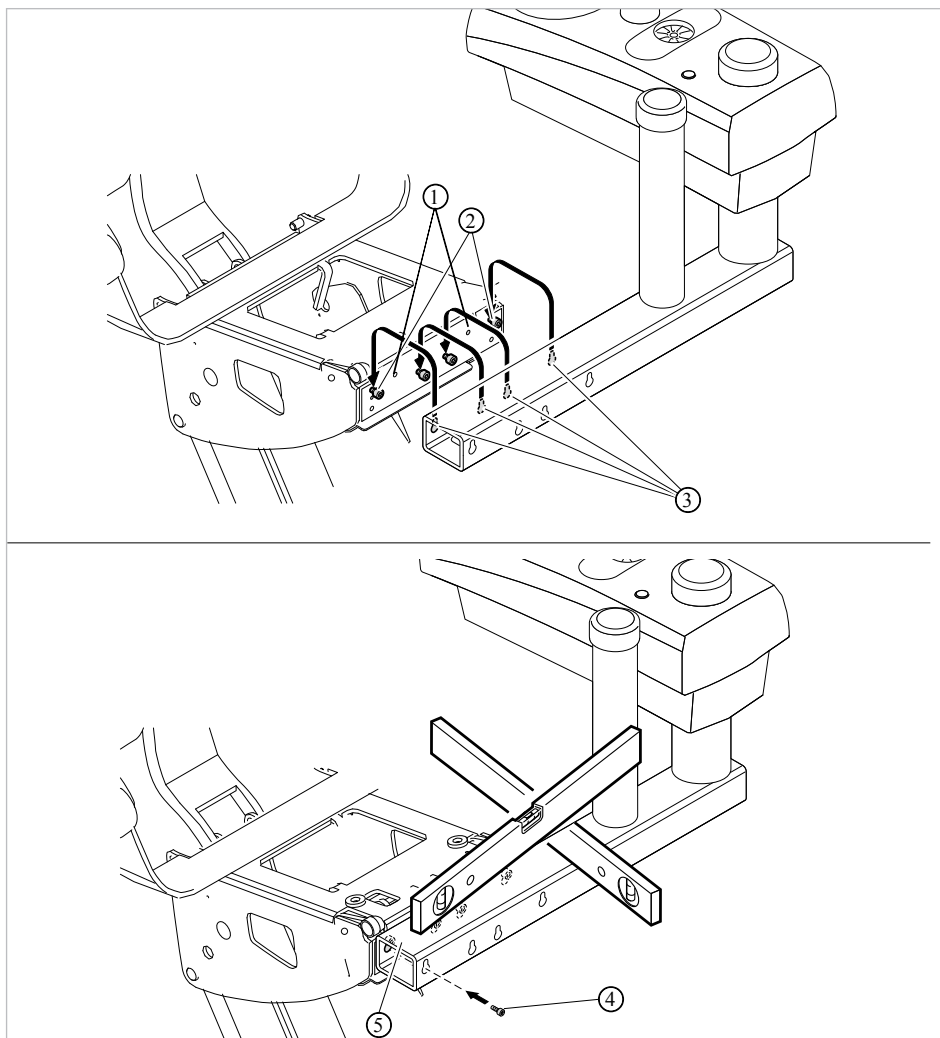
- ▶ Inserire il poggiatesta ①.
- ▶ Avvitare il fusibile ②.

## 4.5 Montaggio dell'apparecchio con l'unità paziente

L'unità operativa viene offerta in due varianti:

- Con l'unità paziente fissa
- Con l'unità paziente orientabile

### 4.5.1 Montaggio dell'unità paziente fissa



- ▶ Portare la poltrona in posizione di montaggio.
- ▶ Prelevare le viti di sicurezza M6x10 ② dagli accessori di installazione.
- ▶ Prelevare quattro viti M8x16 ③ dagli accessori di installazione.
- ▶ Fissare il braccio portante e stringerlo quindi per mezzo delle viti ③.
- ▶ Inserire e stringere quindi una vite di sicurezza M6x10 ④ come illustrato.

### Allineamento dell'unità paziente



#### Nota

Per evitare un movimento autonomo dei bracci orientabili dell'elemento dentista e assistente, è necessario allineare esattamente l'unità paziente.

- ▶ Appoggiare la livella a bolla d'aria sul braccio portante ⑤, facendo attenzione a non danneggiare la vernice.
- ▶ Regolare l'inclinazione laterale per mezzo delle quattro viti di fissaggio ③.

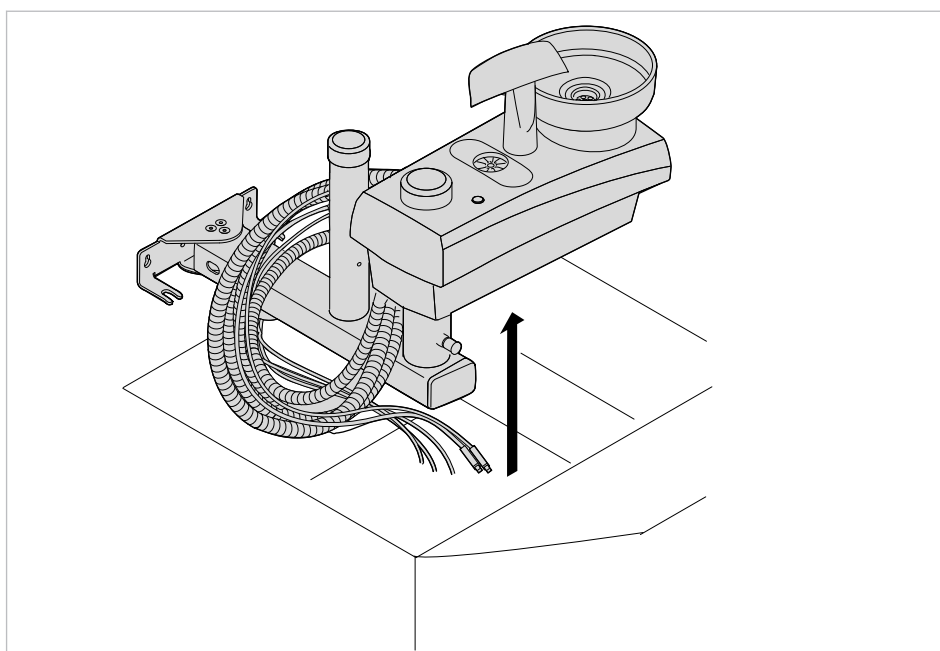


### Nota

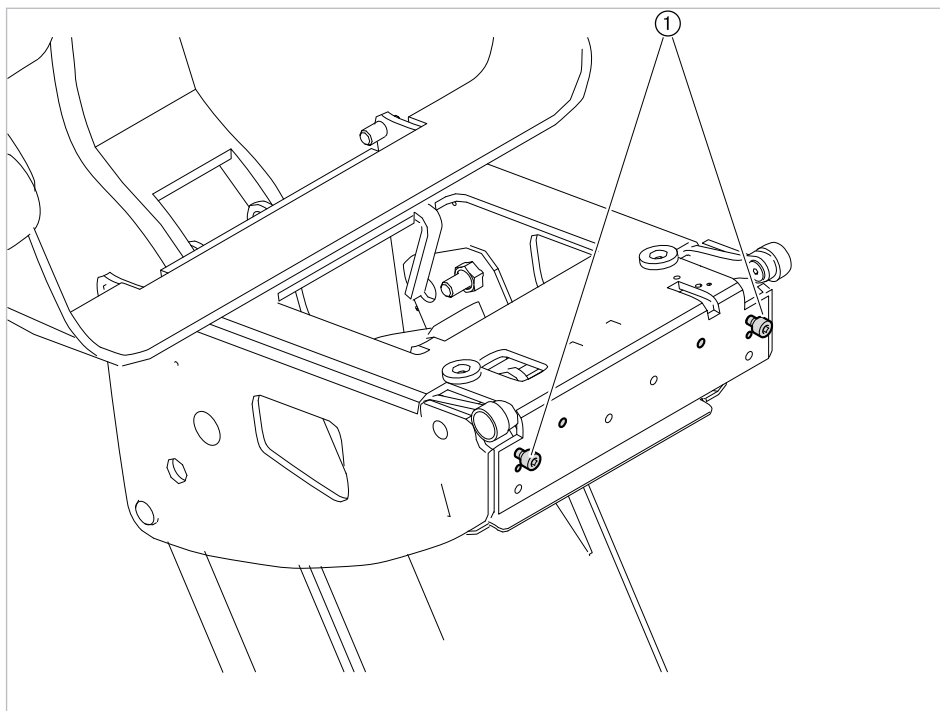
Qualora l'unità paziente dovesse inclinarsi verso la parte dei piedi o della testa, dalla parte posteriore si potranno inserire nella parte superiore della poltrona ① delle viti supplementari (4 viti a testa cilindrica M8x12 comprese nella gamma degli accessori di installazione **Codice mat. 1.009.5393**). Dopodiché il braccio portante potrà essere regolato nel modo dovuto.

### 4.5.2 Montaggio dell'unità paziente orientabile

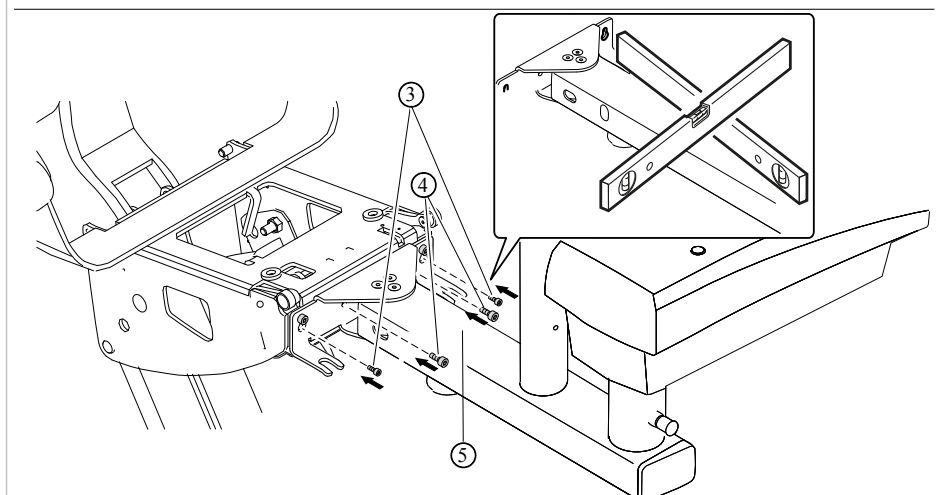
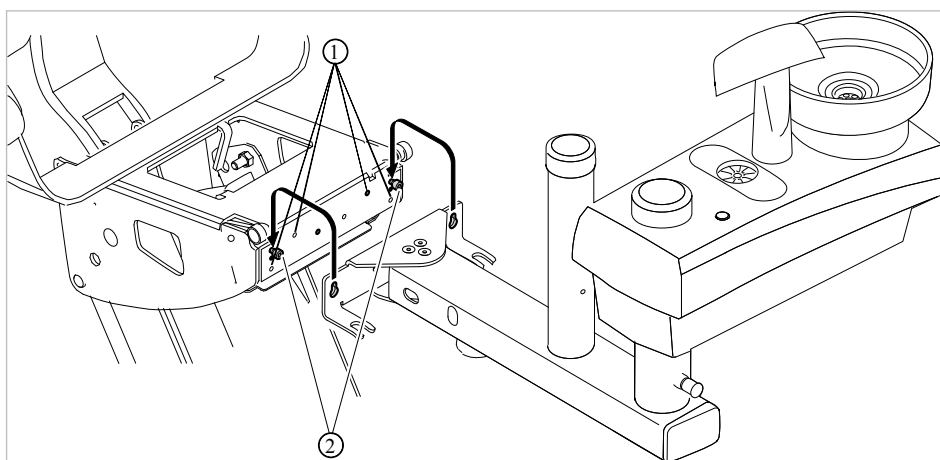
- ▶ Prelevare unità dall'imballaggio.



- Prelevare quattro viti M8x16 dagli accessori di installazione.



- Avvitare due viti M8x16 ① fino ad un punto tale da poter fissare la lamiera portante all'elemento assistente.
- Fissare l'elemento assistente con i fori chiave alle viti ② della poltrona.



- ▶ Stringere le viti M8x16 ②.
- ▶ Stringere le due rimanenti viti M8x16 ③.
- ▶ Montare le due viti di sicurezza M6x10 dagli accessori di installazione per bloccare le viti ①.

### Allineamento dell'unità paziente



#### Nota

Per evitare un movimento autonomo dei bracci orientabili dell'elemento dentista e assistente, è necessario allineare esattamente l'unità paziente.

- ▶ Orientare l'elemento paziente nella posizione normale e allinearli. Appoggiare a tal fine la livella a bolla d'aria sul braccio portante ⑤, facendo attenzione a non danneggiare la vernice.
- ▶ Regolare l'inclinazione laterale per mezzo delle quattro viti di fissaggio 4.

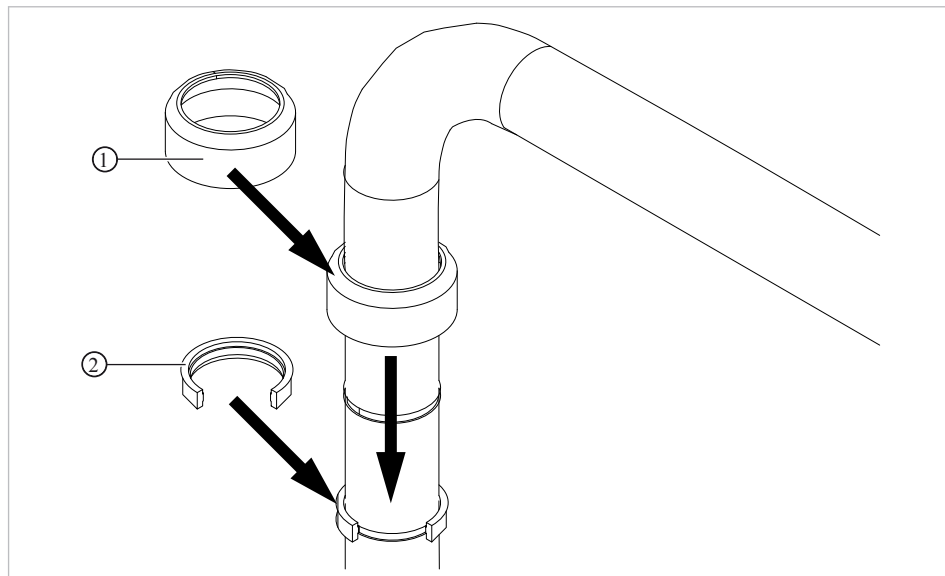


#### Nota

Qualora l'unità paziente dovesse inclinarsi verso la parte dei piedi o della testa, dalla parte posteriore si potranno inserire nella parte superiore della poltrona ① delle viti supplementari (4 viti a testa cilindrica M8x12 comprese nella gamma degli accessori di installazione **Codice mat. 1.009.5393**). Dopodiché il braccio portante potrà essere regolato nel modo dovuto.

## 4.6 Montaggio della postazione dentista

### 4.6.1 Montaggio del braccio orientabile



- ▶ Estrarre il braccio orientabile dall'imballaggio.
- ▶ Spingere l'anello di copertura ① sul braccio orientabile.
- ▶ Fissare l'anello bloccante ② nella scanalatura inferiore tramite la clip.

- Spingere l'anello di copertura ① verso il basso fino all'arresto sull'anello bloccante.



### Nota

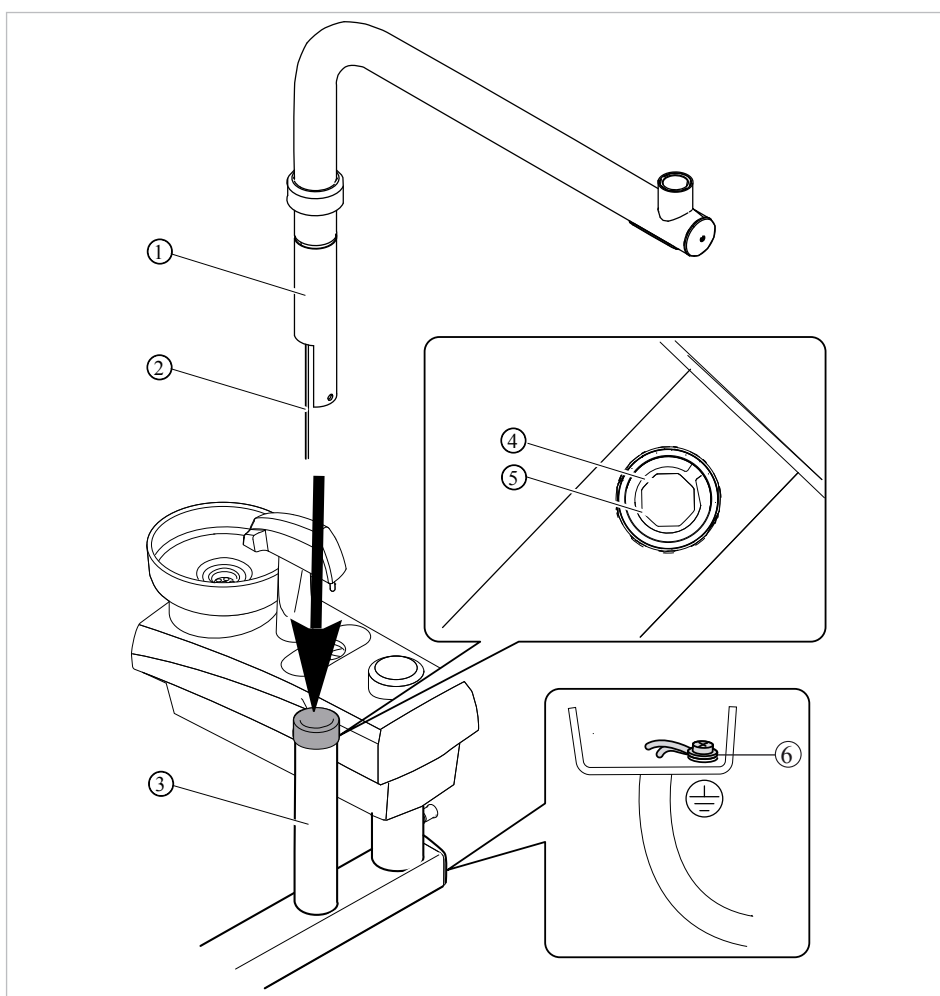
In questa posizione l'anello bloccante è bloccato contro lo scivolamento.



### Nota

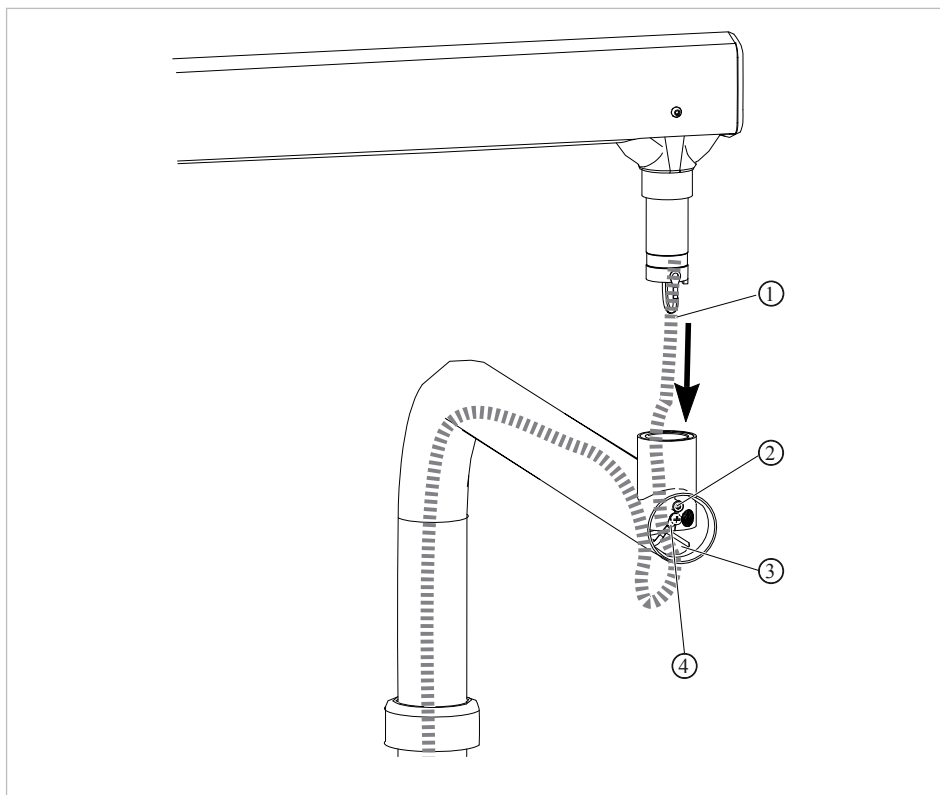
L'anello a scatto per la regolazione in altezza ① al montaggio dell'elemento dentista deve essere scattato nella posizione inferiore. In tal modo si evita una trazione eccessiva delle condotte dei mezzi alla fase di spostamento dell'elemento dentista (ulteriormente fuori dal supporto).

- Inserire il braccio orientabile ① in una posizione fra le ore 6 e 9 nel braccio portante ③, facendo attenzione all'anello d'arresto ⑤.



- Infilare il conduttore di protezione ② attraverso l'anello d'arresto ④.
- Collegare il conduttore di protezione ② con il collegamento ⑥ nel braccio portante.

#### 4.6.2 Montaggio dell'elemento dentista con il braccio a molla

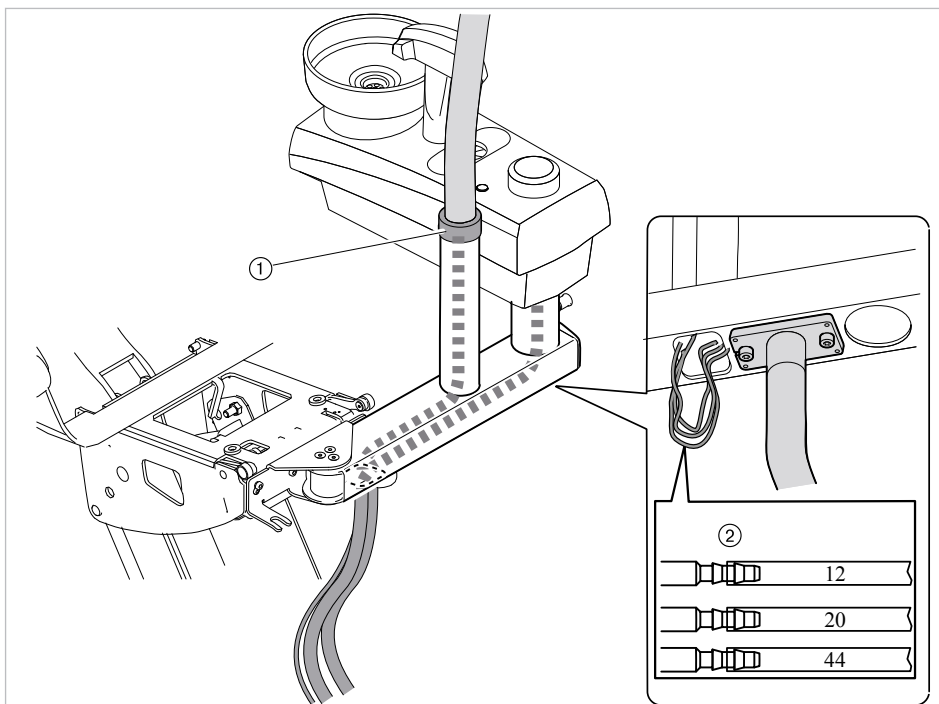


- ▶ Smontare il freno ②.
- ▶ Spingere la linea di tubi flessibili ① attraverso la bussola di supporto del braccio orientabile e posarla quindi attraverso la cavità inferiore ④.
- ▶ Montare il freno ②.
- ▶ Avvitare il conduttore di protezione del braccio a molla al collegamento del conduttore di protezione ③ del braccio orientabile.
- ▶ Infilare la linea di tubi flessibili attraverso il braccio orientabile.



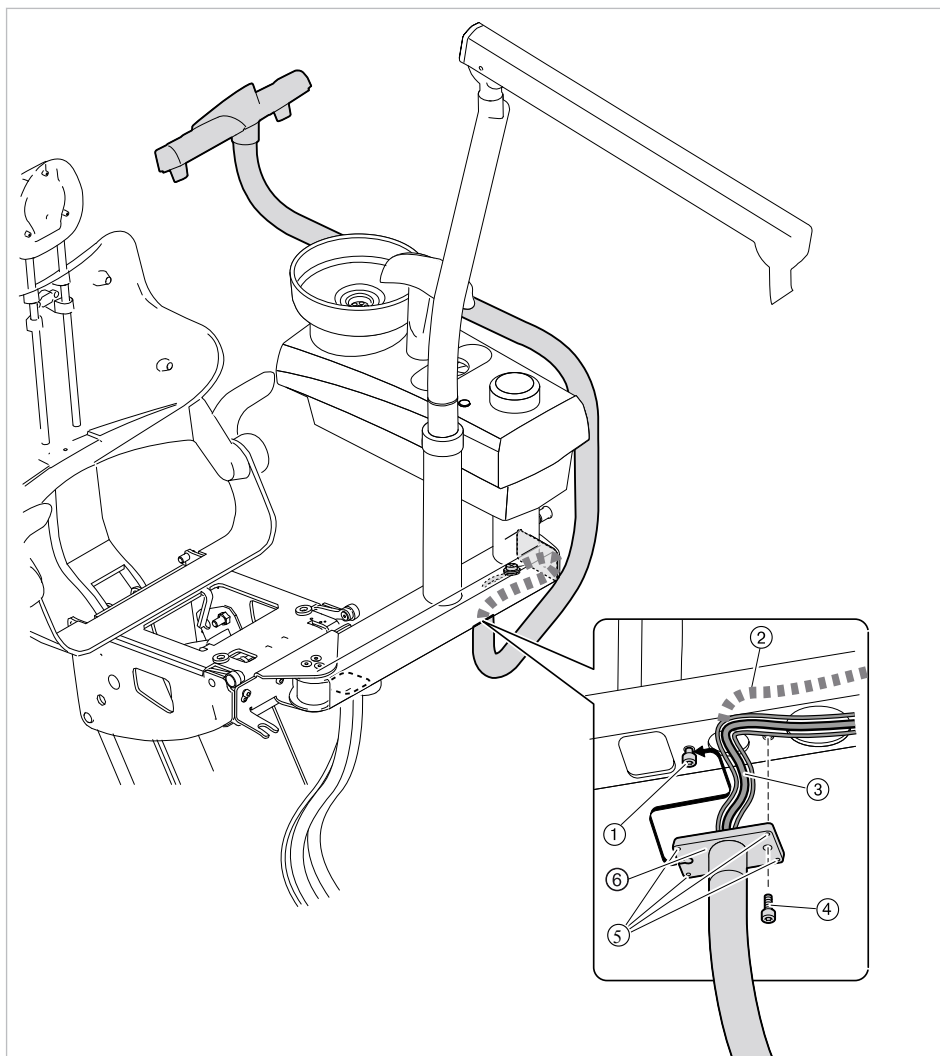
### Nota

La linea di tubi flessibili deve essere posata in maniera tale da farla passare attraverso l'anello d'arresto nel tubo portante. Per facilitare l'operazione di montaggio, alla linea di tubi flessibili è fissato un ausilio di infilatura (tubo flessibile lungo 2,5 m). Qualora il tubo flessibile non potesse essere infilato attraverso il tubo portante, eventualmente potrebbe essere necessario sollevare leggermente il braccio orientabile dal tubo portante, al fine di poter controllare la correttezza della posa in opera.



- ▶ Nella posizione ② occorre staccare dalla linea di tubi flessibili le condotte dei mezzi (12 aria di sistema, 20 aria siringhe, 44 acqua di sistema), a loro volta fissate con il nastro adesivo.
- ▶ Collegare le condotte dei mezzi con le linee che sono posate nel tubo portante.

### 4.7 Montaggio dell'elemento assistente

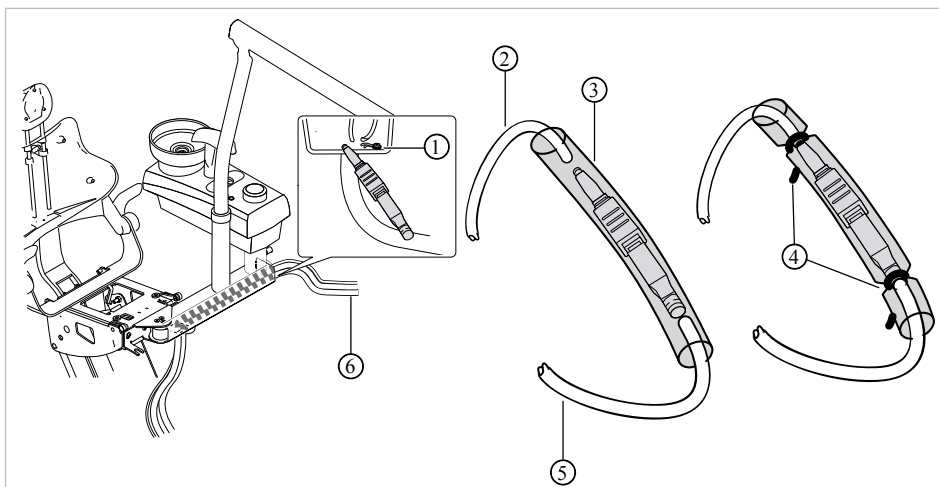


- Posare verso destra le linee dell'elemento assistente ② (cavo USB e conduttore di protezione) attraverso l'apertura del braccio portante.
- Avvitare leggermente la vite a testa cilindrica ① (M8x20 dal kit di montaggio dell'elemento assistente), in modo da poter spingere nel mezzo la piastra di fissaggio ⑥.
- Agganciare la piastra di fissaggio ⑥ con la cavità nella vite di sicurezza ① e bloccarla per mezzo della vite ④.
- Stringere ambedue le viti.



### Nota

Mediante le quattro viti di regolazione della piastra di fissaggio ⑤ si può allineare l'elemento assistente.



### Nota

La linea di collegamento ② per la connessione del cavo USB dell'elemento assistente è posata nel braccio portante. Il connettore ad innesto deve essere dotato di un isolamento supplementare, al fine di garantire la necessaria sicurezza elettrica.

- ▶ Estrarre la linea ② dal braccio portante.
- ▶ Infilare il tubo flessibile isolante ③ attraverso il connettore.
- ▶ Collegare la linea dell'elemento assistente ⑤ alla linea ⑥.
- ▶ Fissare il tubo flessibile isolante ③ con le due fascette serracavo ④ ai due lati del connettore.
- ▶ Spingere di nuovo indietro il connettore nel tuo portante e sistemarlo nel modo dovuto.
- ▶ Avvitare il conduttore di protezione al collegamento ①.

## 4.8 Posare i tubi flessibili e le linee flessibili attraverso la poltrona



### Nota

Al fine di garantire la funzionalità dell'unità operativa, è necessario posare correttamente i tubi flessibili di aspirazione e scarico.



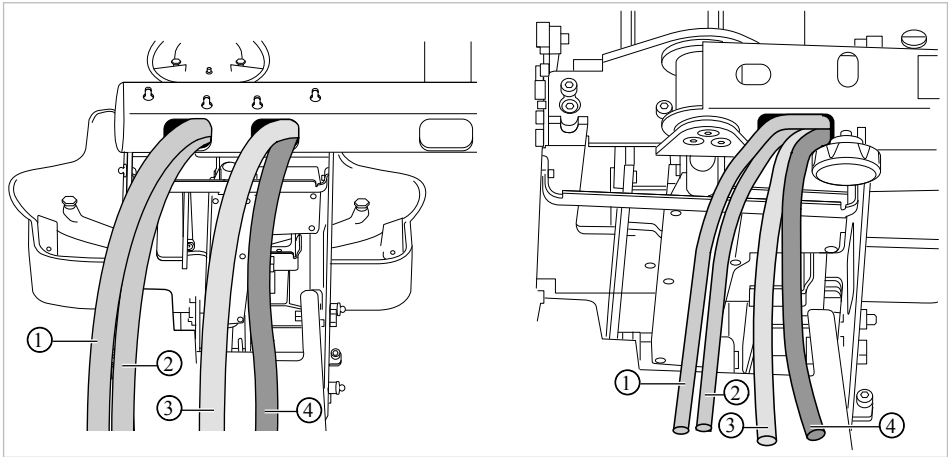
### Nota

Per semplificare le operazioni di montaggio dei tubi flessibili di aspirazione e scarico, occorre portare alla poltrona nella posizione superiore.

Esistono due varianti di braccio portante:

- E30 installazione a destra

▪ E30 sinistra/destra

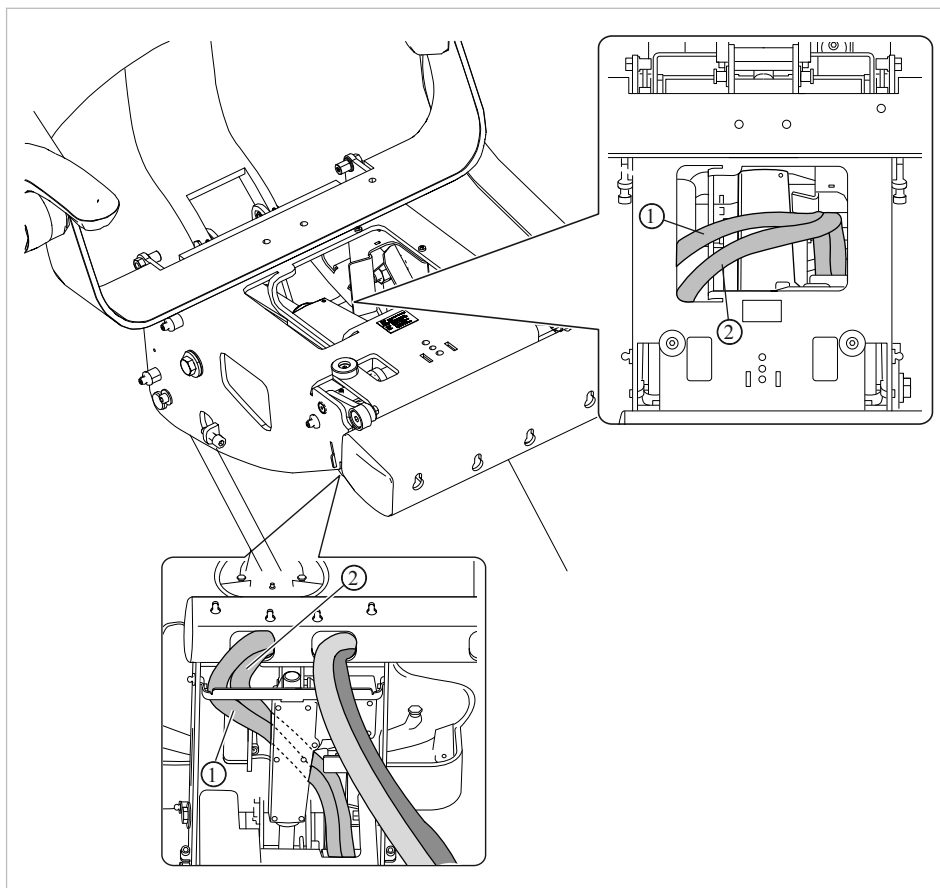


E30 installazione a destra / E30 sinistra/destra

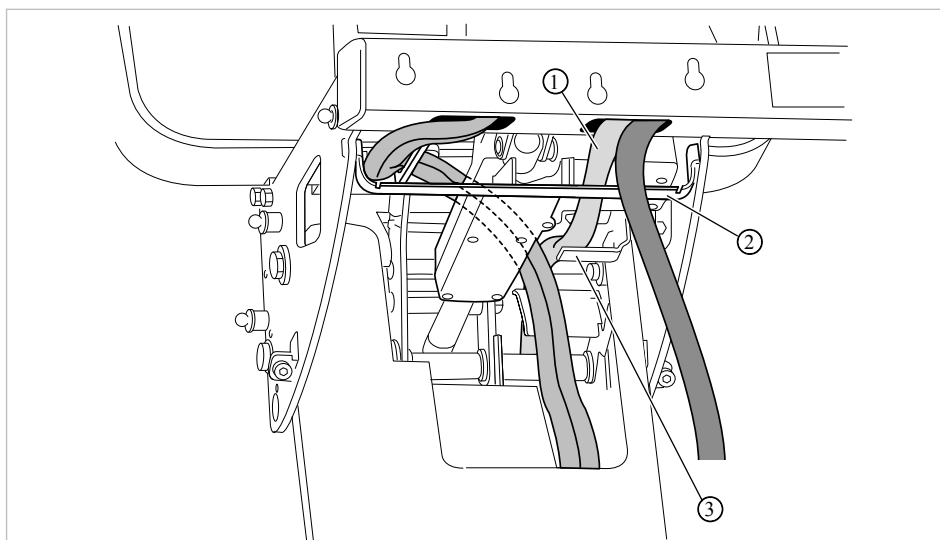
È necessario installare quattro linee flessibili attraverso il rispettivo braccio portante.

| N° pos. | Tubo flessibile                                   | Colore        | Sommario                                                                                                                                                              |
|---------|---------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ①       | Linea di tubi flessibili dell'elemento dentista   | grigio        | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Linee elettriche</li><li>▪ Tubo dell'aria</li><li>▪ Tubo flessibile dell'acqua</li></ul>                                      |
| ②       | Linea di tubi flessibili dell'elemento assistente | grigio        | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Linee elettriche</li><li>▪ Tubo dell'aria</li><li>▪ Tubo flessibile dell'acqua</li></ul>                                      |
| ③       | Tubo di aspirazione                               | grigio chiaro | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 1 tubo flessibile di aspirazione nel sistema esterno</li><li>▪ 2 tubi flessibili di aspirazione nel sistema Venturi</li></ul> |
| ④       | Tubo di scarico                                   | schwarz       | 1 tubo di scarico                                                                                                                                                     |

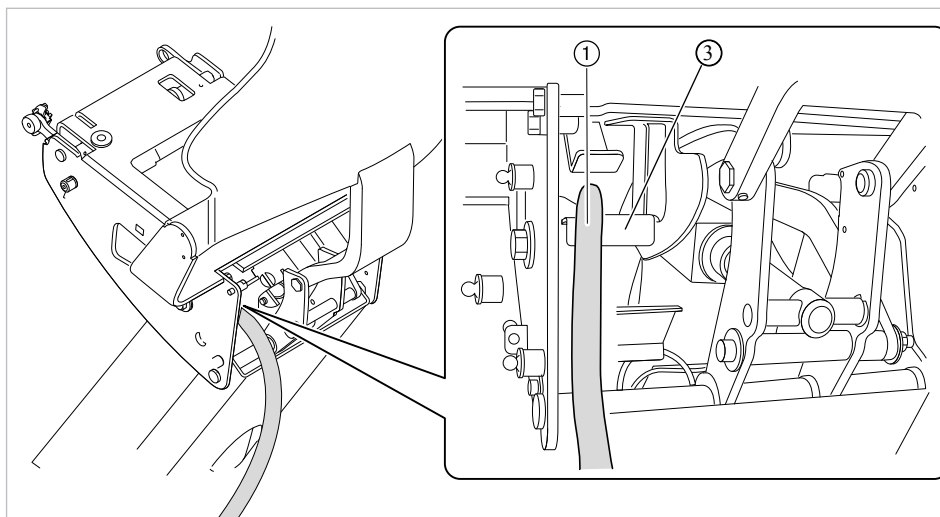
- Posare le due linee di tubi flessibili dell'elemento dentista e dell'elemento assistente ① e ② sopra la staffa d'arresto attraverso la parte superiore della poltrona.



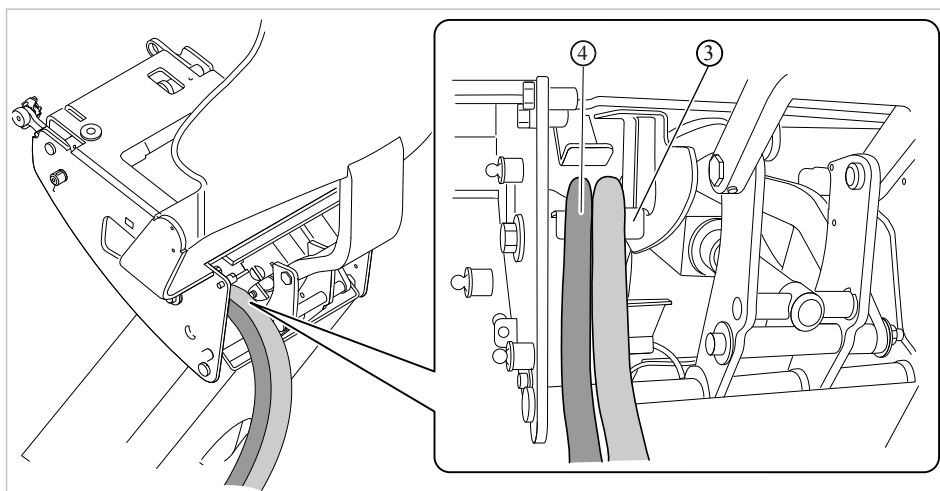
- Posare il tubo flessibile di aspirazione grigio chiaro ① attraverso la parte superiore della poltrona mediante le lamiere di supporto ② e ③ ed estrarlo quindi dal retro.



- Estrarre il tubo flessibile d'aspirazione ① dalla parte posteriore della poltrona.

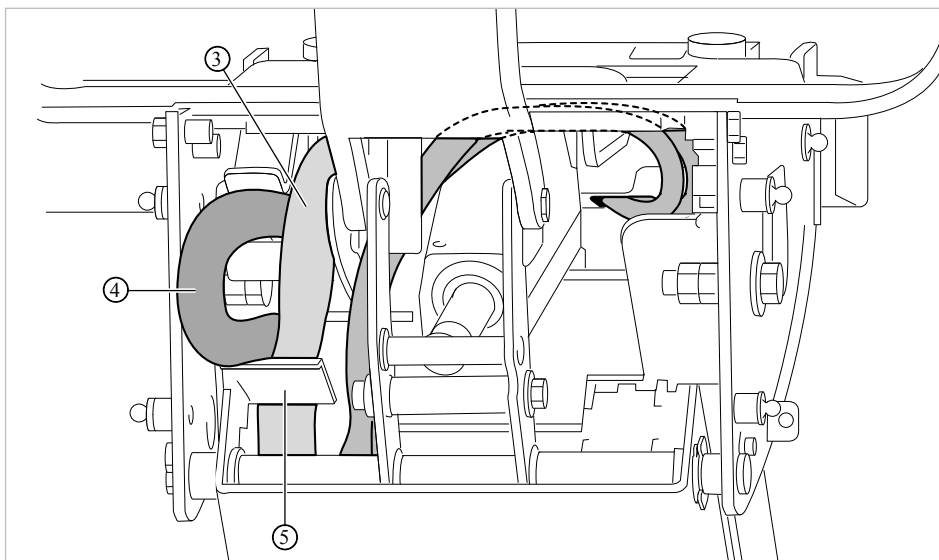


- Posare il tubo flessibile di scarico nero ④ come il tubo flessibile precedente attraverso le lamiere d'arresto ② e ③ e la poltrona verso la parte posteriore della stessa ed estrarlo.



- Posare il tubo flessibile d'aspirazione e il tubo flessibile di scarico attraverso il parallelogramma della poltrona verso la scatola di collegamento.

- Posare il tubo flessibile di aspirazione grigio chiaro ③ direttamente verso il basso attraverso la lamiera d'arresto ⑤ e il parallelogramma della poltrona.



- Posare il tubo flessibile di scarico nero ④ in una curva verso il basso attraverso la lamiera d'arresto ⑤ e il parallelogramma della poltrona

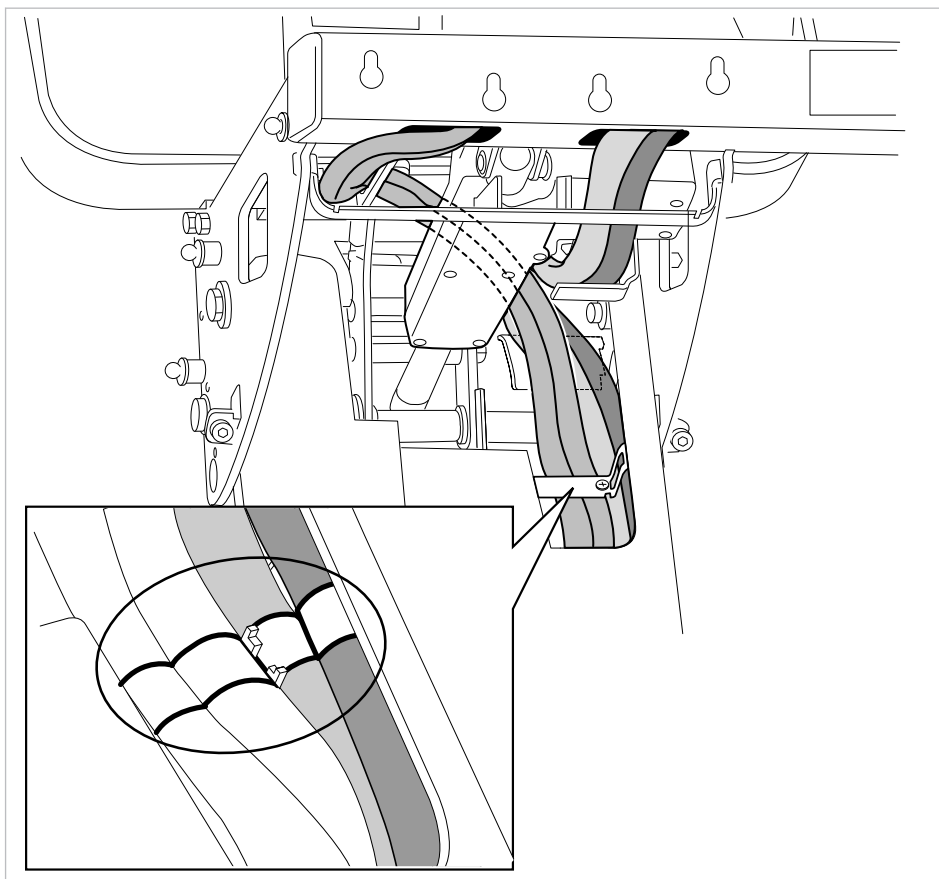


### Nota

Il tubo flessibile di scarico ④ deve essere posato con un grande arco, come illustrato nella figura.

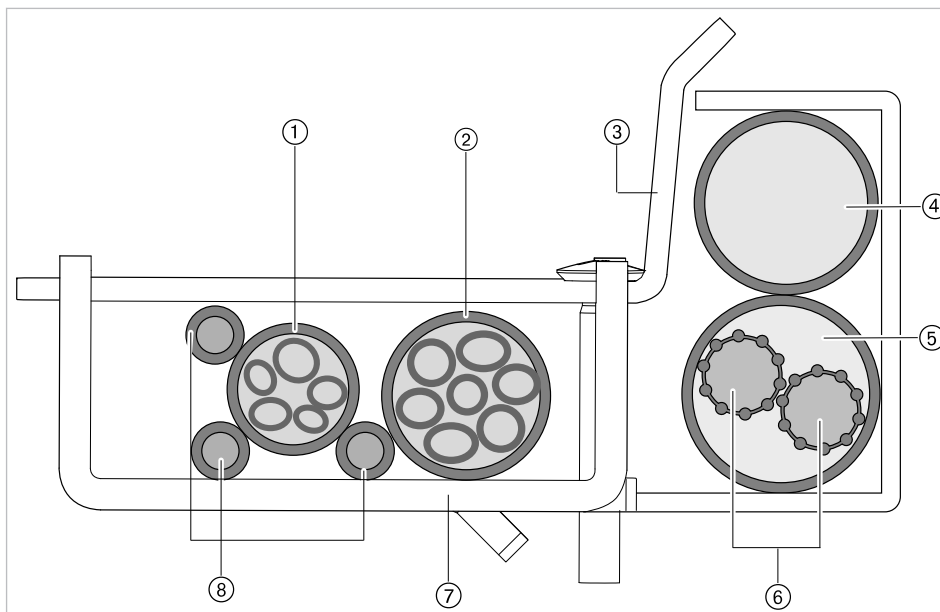
**Nota**

Alla posa in opera delle linee flessibili è necessario accertarsi di rispettare le marcature di colore dei tubi flessibili applicate direttamente sotto il supporto degli stessi. Il tubo flessibile di scarico nero deve essere posato sopra il tubo flessibile di aspirazione grigio chiaro.

**Nota**

In queste istruzioni per il montaggio si descrive dettagliatamente l'operazione di montaggio con sistema di aspirazione ad umido esterno. L'unica differenza nell'operazione di montaggio con il sistema di aspirazione Venturi sta nel fatto che al posto di un tubo flessibile di aspirazione singolo con diametro grande si utilizzano due tubi flessibili di scarico piccoli. L'operazione di montaggio dei due tubi flessibili piccoli corrisponde a quella del tubo di aspirazione grande.

## Rappresentazione schematica



Rappresentazione schematica della disposizione dei tubi flessibili nel supporto

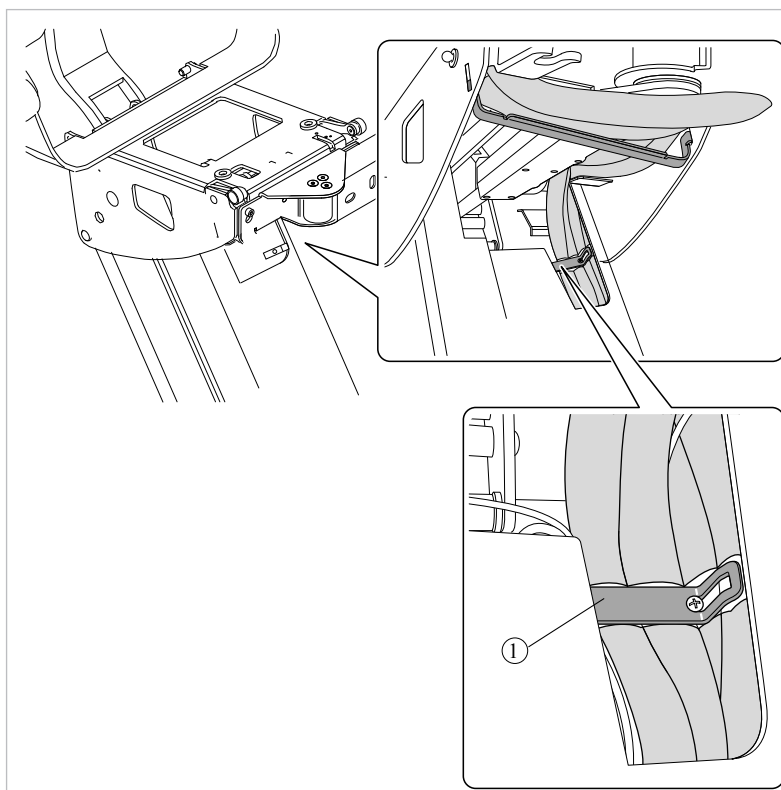
- |                                                                                          |                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| ① Linea di tubi flessibili dell'elemento dentista                                        | ② Linea di tubi flessibili dell'elemento assistente                          |
| ③ Lamiera di fissaggio                                                                   | ④ Tubo flessibile di scarico (tubo flessibile con la guaina grigia)          |
| ⑤ Tubo flessibile di aspirazione ad umido esterna (tubo flessibile con la guaina grigia) | ⑥ Tubi flessibili di scarico (aspirazione Venturi)                           |
| ⑦ Supporto per tubo flessibile                                                           | ⑧ Conduttori elettrici (motori della poltrona e disinserimento di sicurezza) |



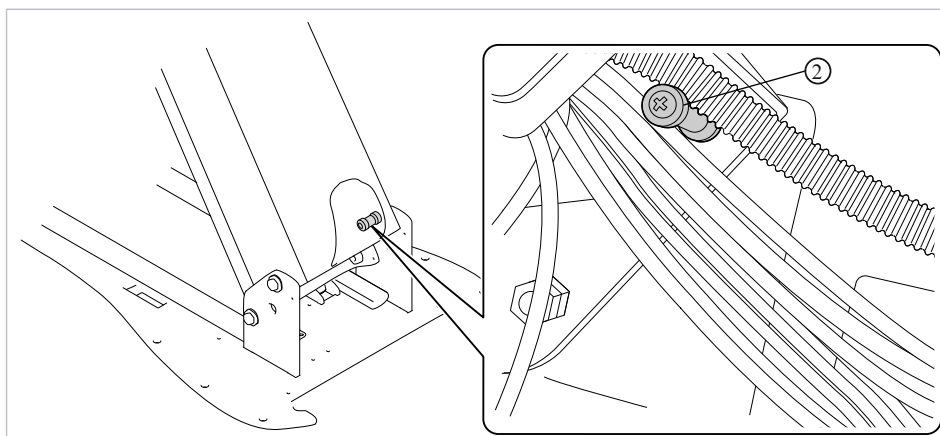
### Nota

Se è installato il sistema di aspirazione Venturi, viene meno il tubo flessibile di aspirazione ⑤. Al posto di esso, a seconda della dotazione, viene installato un tubo flessibile di scarico oppure due tubi flessibili di scarico più sottili ⑥.

- Installare tutti tubi flessibili come illustrato e posarli in maniera tale da fare corrispondere le marcature con quelle dei supporti dei tubi flessibili.
- Inserire la lamiera di supporto ① e stringerla per mezzo delle viti.



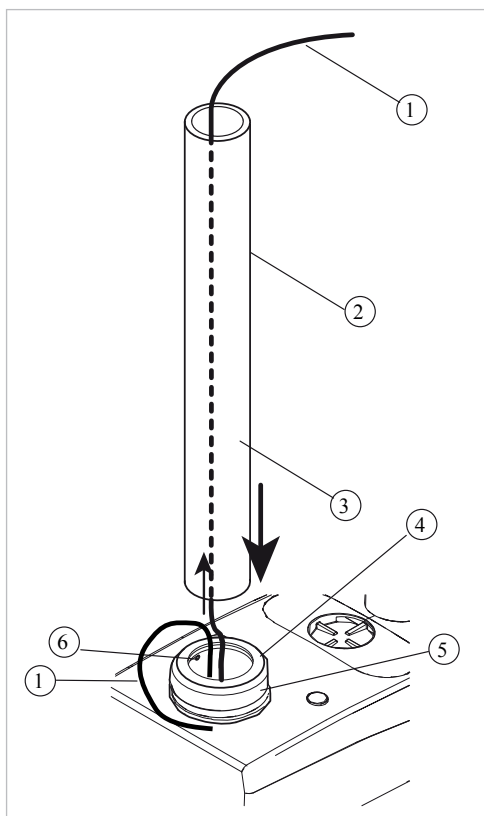
- Posare il tubo flessibile di scarico al di sopra del supporto ② nella parte inferiore del parallelogramma. Tubo flessibile di scarico e tutti gli altri tubi flessibili e linee sottostanti.



#### 4.9 Montaggio della lampada scialitica EDI/MAIA

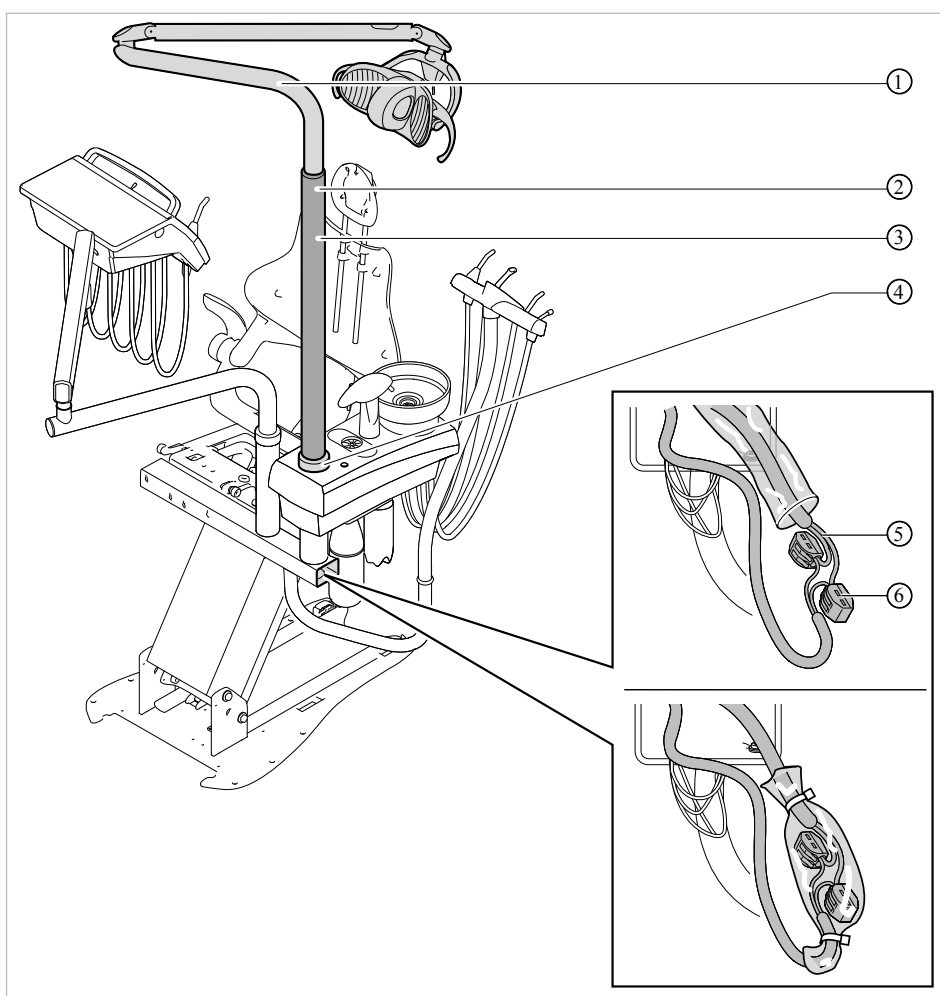
Per montare la lampada scialitica, occorre abbassare la poltrona.

- Premere contemporaneamente i tasti "sinistra" e "destra" nel reostato a pedale e l'interruttore a croce, per abbassare in tal modo la poltrona.



- ▶ Se le viti di fissaggio ⑥ sporgono dentro il supporto, sollevare la copertura ⑤ e svitare quindi le viti.
- ▶ Staccare l'ausilio di infilatura ① dal tubo di supporto e spingerlo quindi attraverso l'asta di montaggio della lampada ③.
- ▶ Inserire l'asta di montaggio della lampada ③ nel tubo di supporto fino all'arresto.
- ▶ Allineare l'asta di montaggio della lampada in maniera tale che il foro di fissaggio ② sia rivolto in direzione delle 12 (verso l'estremità di testa).
- ▶ Stringere l'asta di montaggio della lampada per mezzo delle tre viti di fissaggio ⑥.
- ▶ Stringere la vite del conduttore di protezione ④.

- Collegare l'ausilio di infilatura con il cavo di alimentazione della lampada e infilarlo quindi attraverso l'asta di montaggio della lampada.



- Allentare la vite d'arresto ②.
- Inserire il braccio orientabile della lampada scialitica ① nell'asta di montaggio della lampada ③.
- Stringere strettamente la vite d'arresto ②.
- Estrarre il cavo d'alimentazione ⑤ della lampada scialitica dal tubo portante.
- Estrarre il morsetto di collegamento ⑥ dal tubo portante e collegarlo quindi al cavo d'alimentazione ⑤ (blu/blu - marrone/marrone). Non sono necessarie boccole terminali.
- Spinge di nuovo indietro il connettore nel tuo portante e sistemarlo nel modo dovuto.

#### 4.10 Montaggio della lampada scialitica KaVoLUX 540 LED



##### Nota

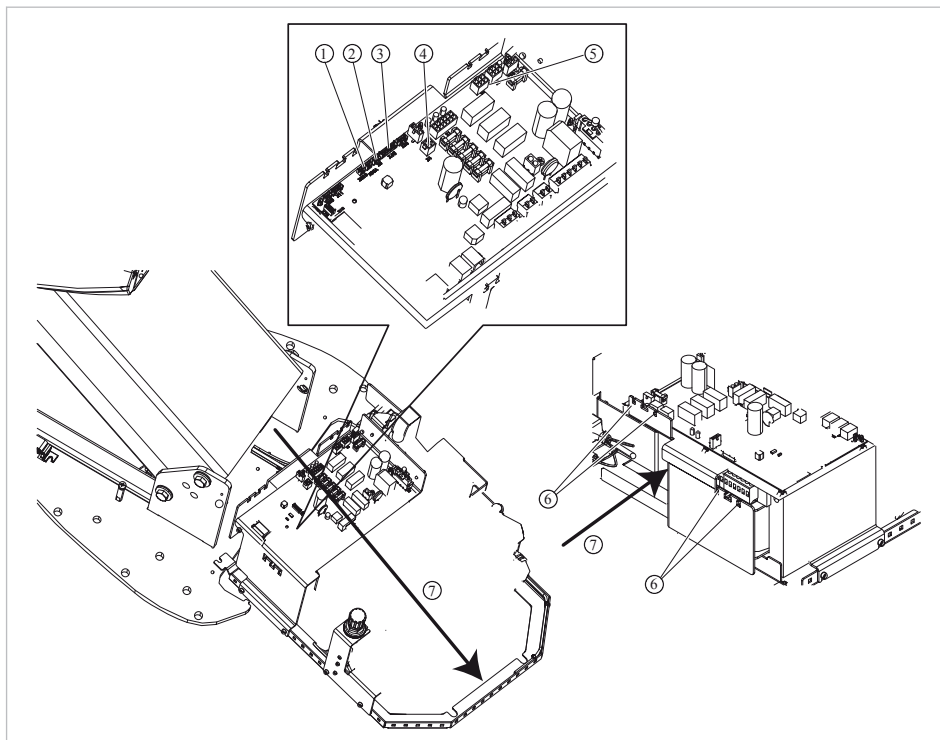
L'operazione di montaggio è descritta nelle istruzioni per l'uso della KaVoLUX 540 LED.

## 4.11 Allacciamento della scatola di collegamento



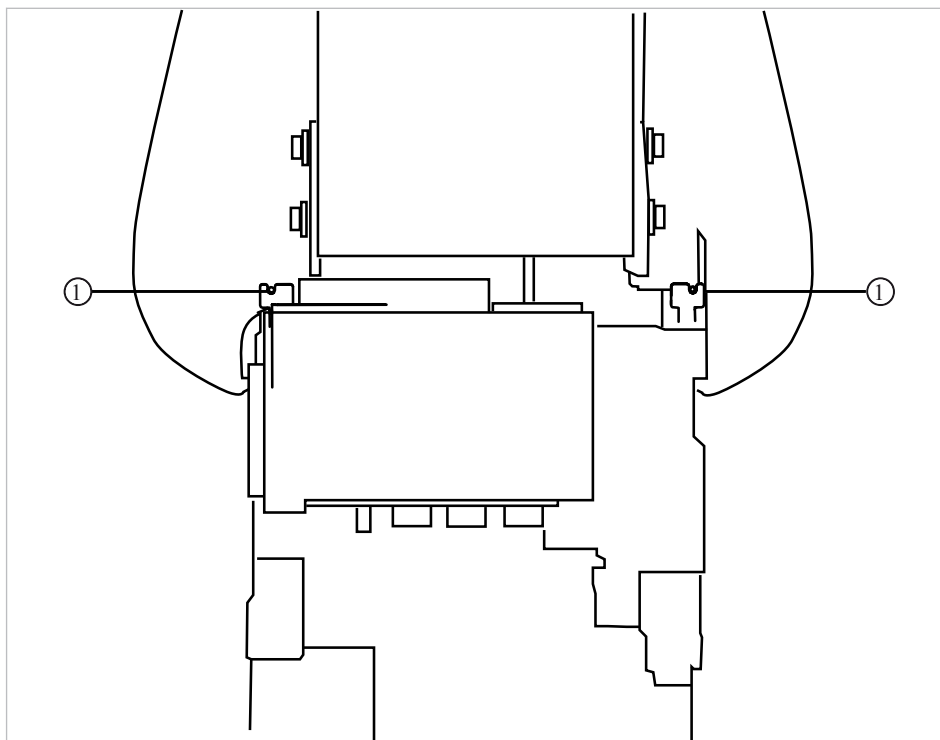
### Nota

Per facilitare l'operazione di montaggio, sarebbe opportuno collegare le linee nella parte posteriore della scheda del processore e fissarle quindi con delle fascette ser-racavo per proteggere contro la trazione.



- ▶ Collegare l'interruttore di sicurezza X66A e X66B ①.
- ▶ Collegare l'alimentazione di tensione Poly X5 (opzionale) ②.
- ▶ Collegare le linee dei motori della poltrona X6 end X7 ⑤.
- ▶ Collegare l'alimentazione di tensione dell'elemento dentista X4 ④.
- ▶ Collegare la linea del negatoscopio panoramico 1440 (opzionale) al morsetto X46 ③.
- ▶ Collegare le linee e fissarle con del nastro adesivo alla lamiera di supporto ⑥ per sicurezza.
- ▶ Posare le linee rimanenti e i tubi flessibili di scarico del parallelogramma della poltrona sotto la scheda del processore.

- Montare la scatola di collegamento alla base della poltrona ① e serrarla al pavimento.



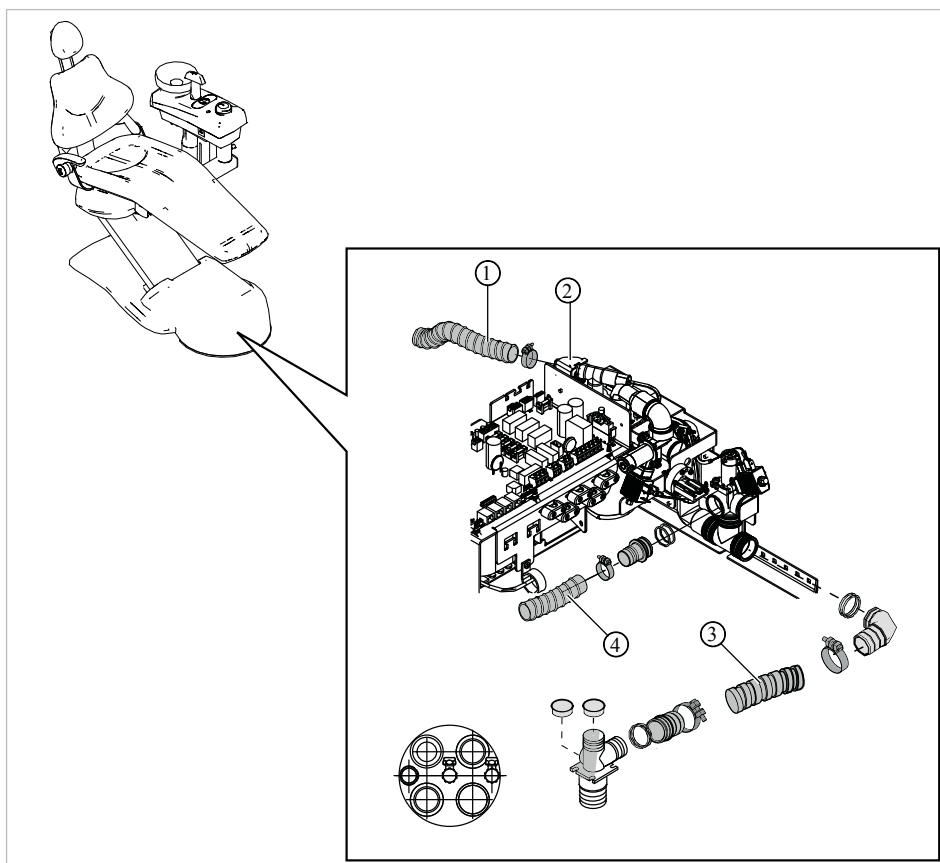
## 4.12 Collegamento dei tubi flessibili di scarico e aspirazione

### 4.12.1 Collegamento dell'aspirazione ad umido esterna



#### **Nota**

Per evitare un ristagno nello scarico, è necessario posare il tubo flessibile di scarico ① in modo da evitare la formazione di un sifone dal recipiente dell'aspirazione ad umido.



- ▶ Accorciare il tubo di scarico della bacinella ①.
- ▶ Fissare il tubo di scarico ① con cavallotto fermatubo e fascetta serracavi alla valvola della bacinella ②.
- ▶ Collegare il tubo di aspirazione ④ con connettori, O-ring e cavallotto fermacavo alla valvola di selezione.
- ▶ Montare il tubo 25 LW ③ con il raccordo filettato, gli O-ring e le fascette e collegare alla rete domestica.

### 4.12.2 Collegamento del sistema di aspirazione Venturi



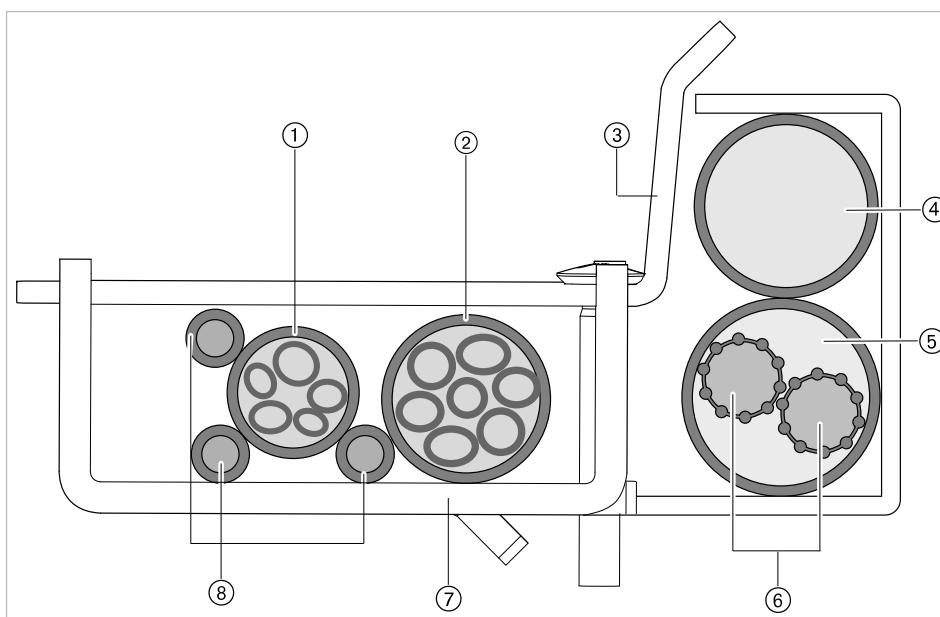
#### Nota

Nell'aspirazione Venturi dall'unità paziente non parte alcun tubo flessibile di aspirazione ⑤, bensì i tubi flessibili di scarico ⑥. I tubi flessibili di scarico presentano un diametro inferiore e sono trasparenti.

Nell'esecuzione con l'aspirazione Venturi viene utilizzato un tubo flessibile di scarico.

Nell'esecuzione con due aspiratori Venturi vengono utilizzati due tubi flessibili di scarico.

I tubi flessibili di scarico vengono posati come il tubo flessibile di aspirazione ⑤ attraverso la poltrona.



Rappresentazione schematica della disposizione dei tubi flessibili nel supporto

- |                                                                                          |                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| ① Linea di tubi flessibili dell'elemento dentista                                        | ② Linea di tubi flessibili dell'elemento assistente                          |
| ③ Lamiera di fissaggio                                                                   | ④ Tubo flessibile di scarico (tubo flessibile con la guaina grigia)          |
| ⑤ Tubo flessibile di aspirazione ad umido esterna (tubo flessibile con la guaina grigia) | ⑥ Tubi flessibili di scarico (aspirazione Venturi)                           |
| ⑦ Supporto per tubo flessibile                                                           | ⑧ Conduttori elettrici (motori della poltrona e disinserimento di sicurezza) |

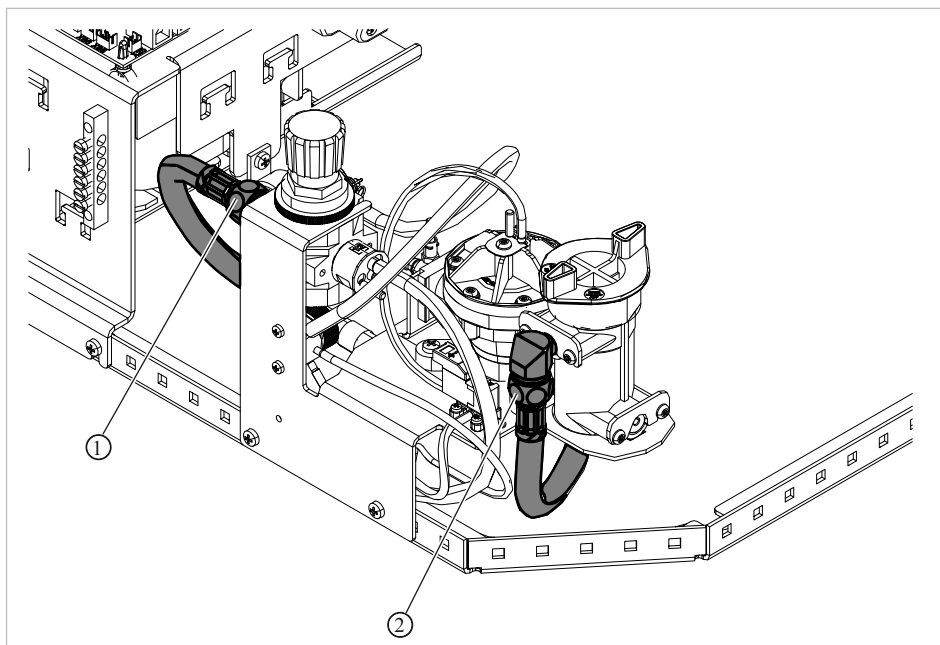
- [illegible]

- ## Nell'aspirazione Venturi con un solo tubo flessibile di scarico

- Negli apparecchi dotati di precipitatore di condensa (opzionale)**

- Posare il tubo flessibile ⑩ dal precipitatore di condensa verso il connettore ① e inserirlo nel coperchio ②.

### 4.13 Collegamento delle condotte dei mezzi



- ▶ Prima di procedere al montaggio, verificare che le linee dell'acqua e dell'aria siano prive di impurità. Se necessario, pulirle con acqua e/o aria.
- ▶ Avvitare il tubo flessibile dell'acqua (verde) e il tubo flessibile dell'aria (blu) alle valvole ad incasso predisposte in loco.  
Nel kit di montaggio dalla calotta supplementare sono da utilizzare i tubi flessibili più lunghi (compresi nella dotazione della calotta supplementare).
- ▶ Collegare l'acqua al rispettivo blocco ② dal lato dell'apparecchio.
- ▶ Collegare l'aria al rispettivo blocco di ingresso ① dal lato dell'apparecchio.

**Nota**

Non aprire ancora le valvole da incasso predisposte in loco.

- Collegare le condotte dell'aria (12) ① al blocco dell'aria nel blocco dei mezzi.

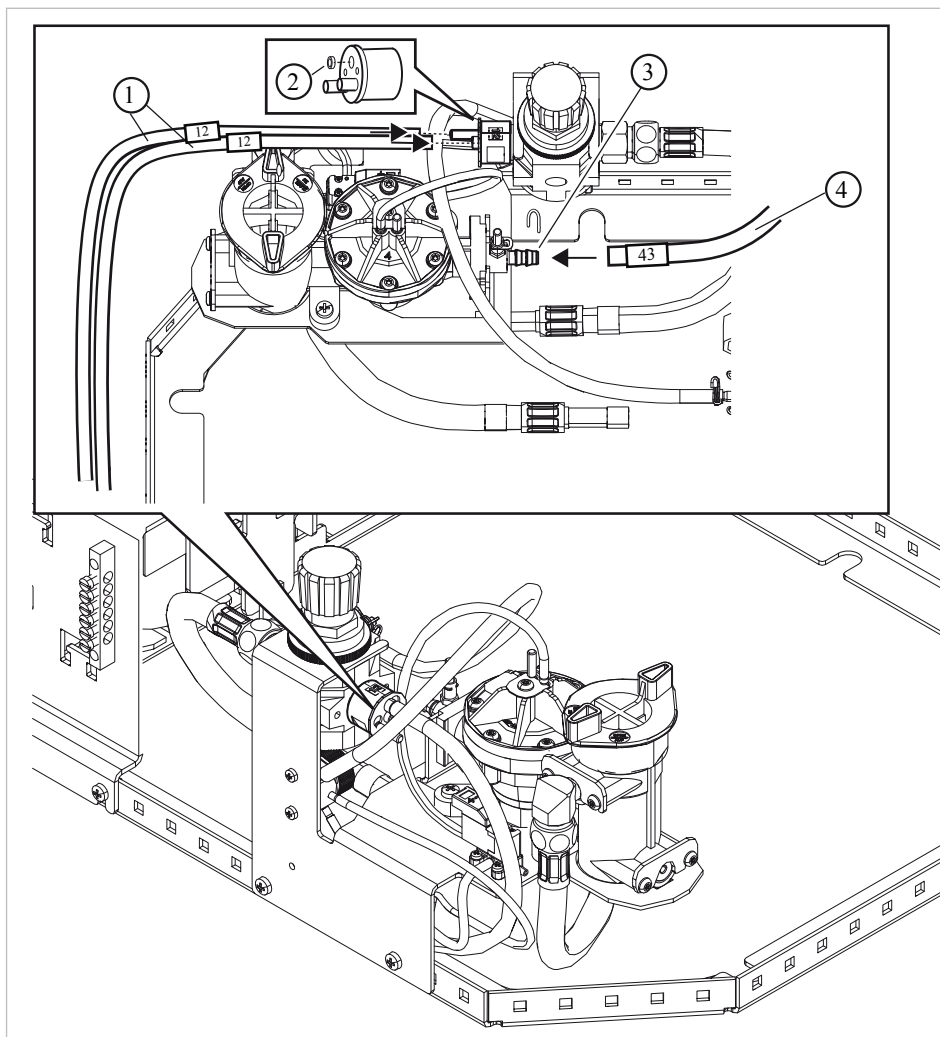


Fig. 1

- Collegare il cavo d'alimentazione verso il reostato a pedale ⑥ (linea di cavi del reostato a pedale) con il nipplo ad innesto nell'attacco rapido sul blocco dell'aria (si veda la fig. 2).
- Girare l'anello di sicurezza ② e bloccarlo contro l'apertura per mezzo della vite a brugola.
- Collegare la linea d'alimentazione dell'acqua alla linea dell'unità paziente (43) ④ sul nipplo ③ del blocco idrico e fissarla per mezzo di un serratubo.
- Collegare il tubo dell'aria rosso ⑤ dal precipitatore di condensa all'accordo a T del tubo flessibile del reostato a pedale (si veda la fig. 2).

## 4.14 Posa e collegamento delle linee elettriche

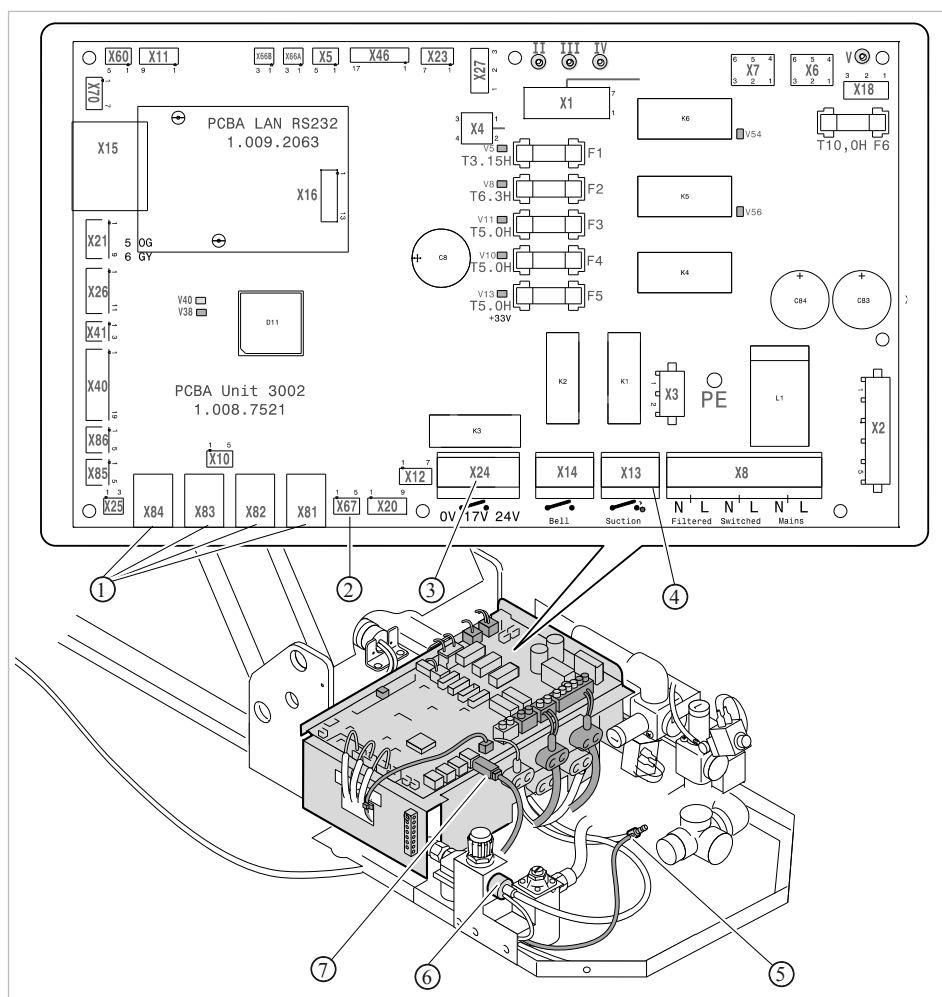


Fig. 2

- Posare la linea dell'interruttore di sicurezza della poltrona (schienale, seduta) X67 Al lato del trasformatore e quindi nel supporto dei cavi.
- Inserire il connettore X67 ② nella scheda del processore.
- Infilare il cavo USB ⑦ del reostato a pedale/elemento assistente sotto il blocco di collegamento e collegarlo quindi ad una presa USB ① libera.
- Collegare la linea di comando per l'aspirazione al morsetto "Suction" ④ e fissarla quindi al morsetto di bloccaggio.
- Introdurre la linea della lampada scialitica nel portacavi e collegarla quindi al morsetto X24 ③.

**Nota**

Per evitare dei problemi al montaggio della copertura (protezione contro il contatto), è necessario posare tutte le linee elettriche come descritto in seguito e fissarle accuratamente per mezzo delle fascette serracavo.

- Posare tutte le linee elettriche come illustrato in seguito nelle figure e fissarle per mezzo delle fascette serracavo.

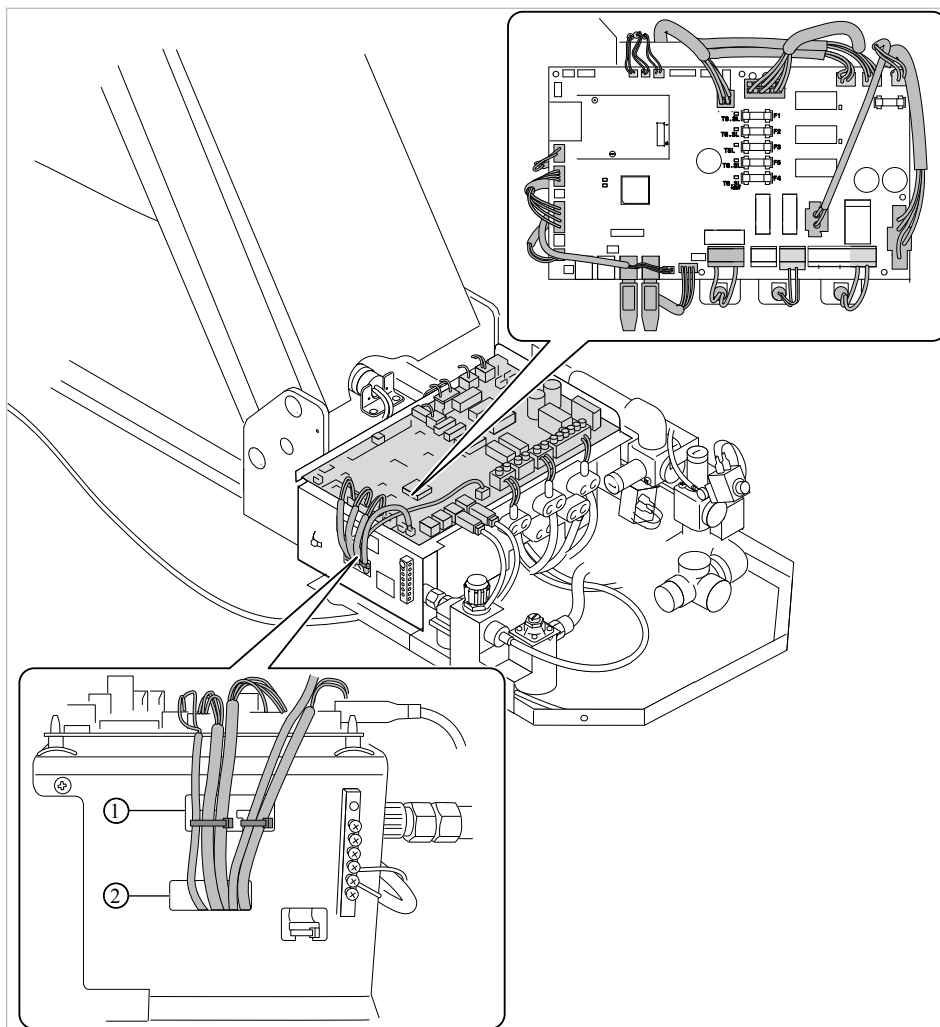
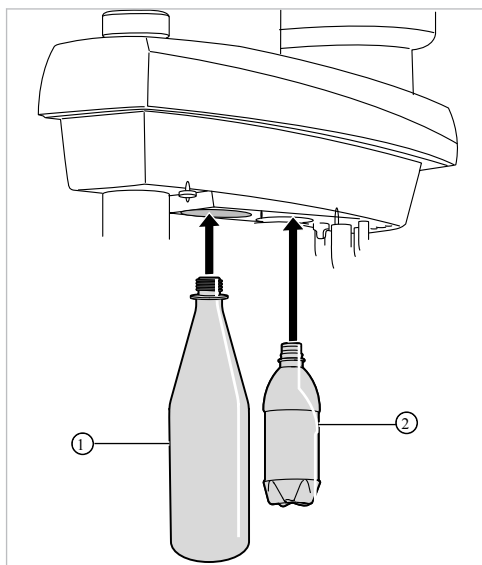


Fig. 3

- Posare le linee presenti X21, X26, X40, X41, X85 attraverso l'apertura ② e fissarle per mezzo delle fascette serracavo.
- Lasciare libera la cavità della protezione contro il contatto attraverso X15 ① per lo slot della scheda SD.

## 4.15 Conclusione dell'operazione di montaggio

### 4.15.1 Montaggio del contenitore per la degerminazione intensiva e dell'acqua



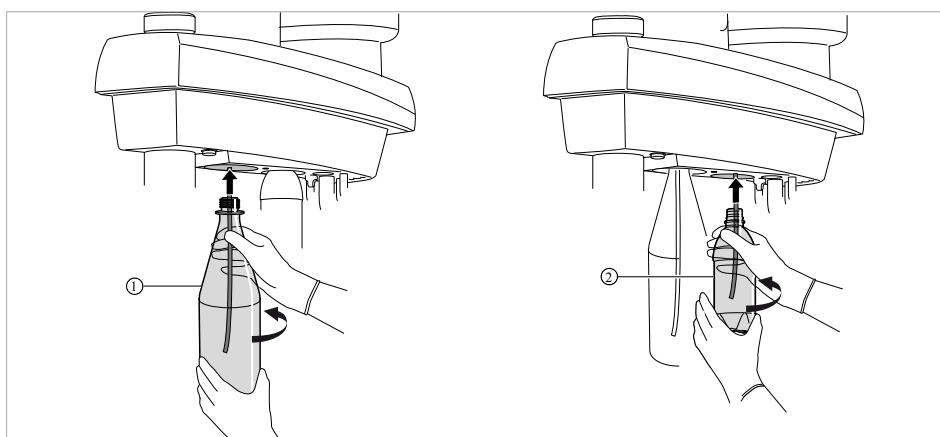
① Contenitore dell'acqua (opzionale)

② Contenitore di disinfezione intensiva



#### Nota

Il riempimento del contenitore per la degerminazione intensiva e dell'acqua è descritto nelle istruzioni per la manutenzione ESTETICA E30.



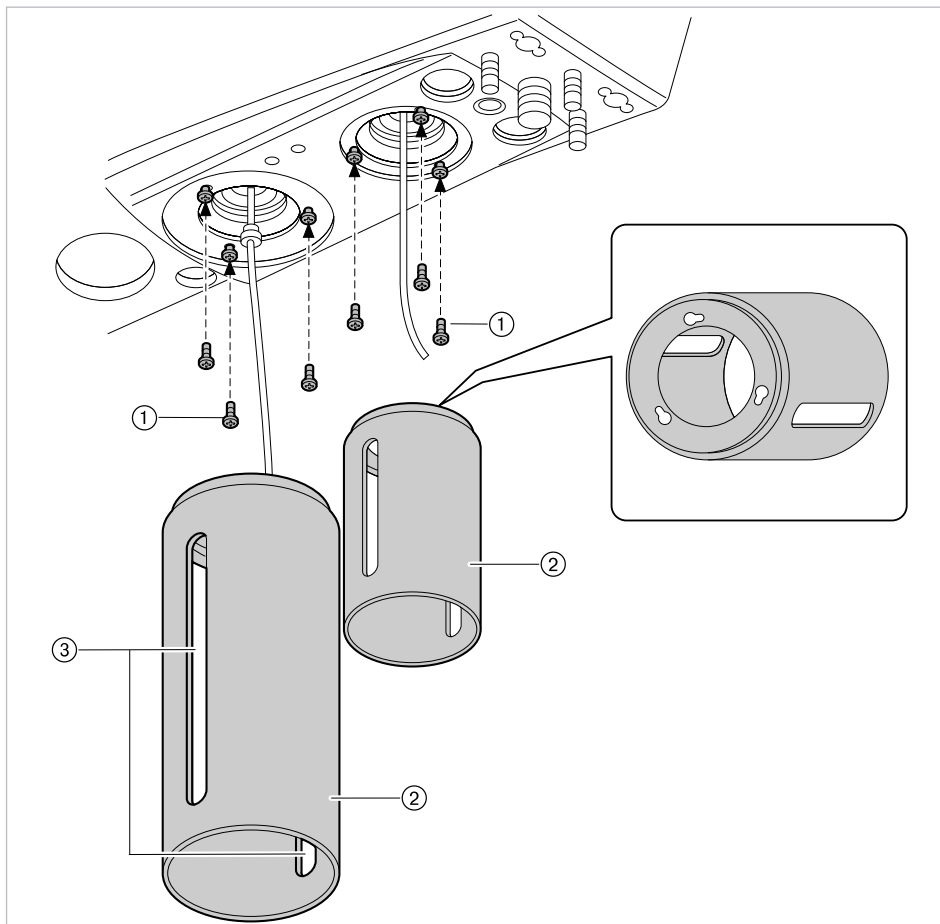
- Riempire il contenitore per la degerminazione intensiva ② e dell'acqua ① e avviarlo in senso orario all'unità paziente.

## Montaggio delle coperture dei contenitori (opzionale)



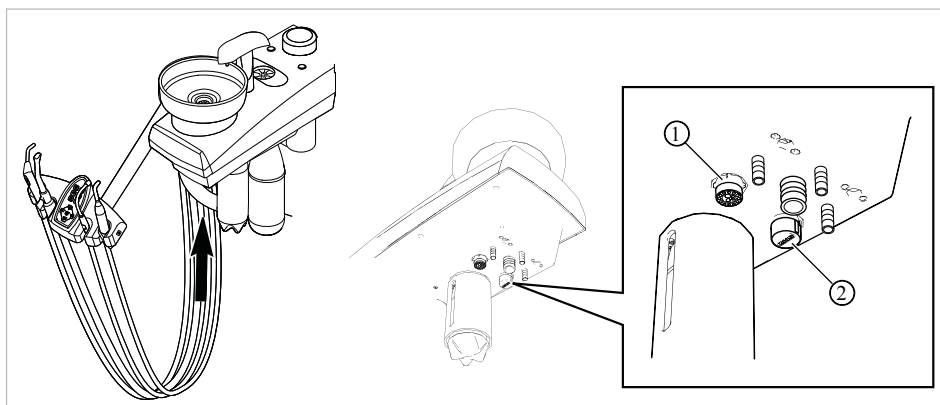
### Nota

Le coperture dei contenitori sono disponibili opzionalmente e offrono solamente una funzione ottica.



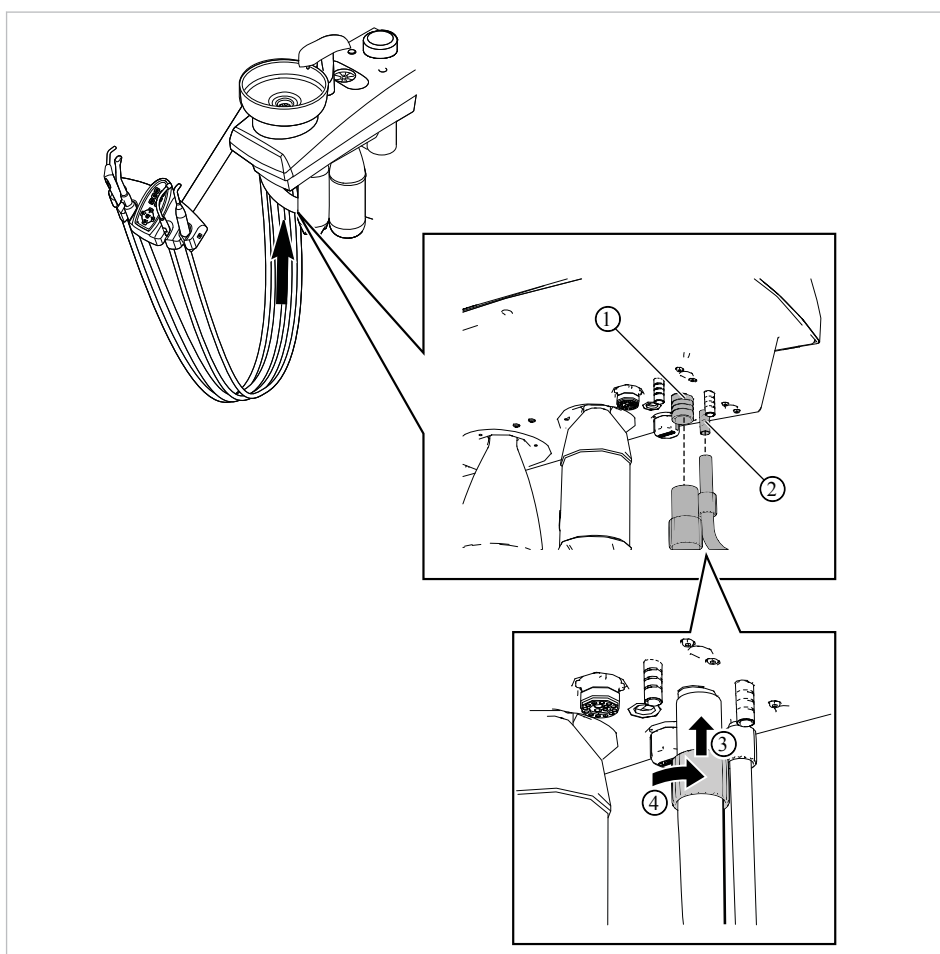
- ▶ Avvitare rispettivamente tre viti di fissaggio ① per ciascuna copertura nei fori.
- ▶ Applicare le coperture dei contenitori ② sulle viti ① e bloccarle con una lieve rotazione in senso orario.
- ▶ Posizionare le coperture in maniera tale da allineare le cavità per il controllo del livello di riempimento ③ di traverso rispetto all'unità paziente.
- ▶ Serraggio delle viti di fissaggio ①.

### 4.15.2 Montare la lampada di polimerizzazione e il manipolo a tre funzioni nell'elemento assistente



- ▶ Fissare la lampada di polimerizzazione Poly One / Satelec Mini LED e il manipolo a tre funzioni nel supporto dell'elemento assistente.
- ▶ Collegare la lampada di polimerizzazione Poly One / Satelec Mini LED all'attacco flessibile ①.
- ▶ Collegare il manipolo a tre funzioni all'attacco flessibile ②.

### 4.15.3 Montare i tubi flessibili di aspirazione all'elemento assistente

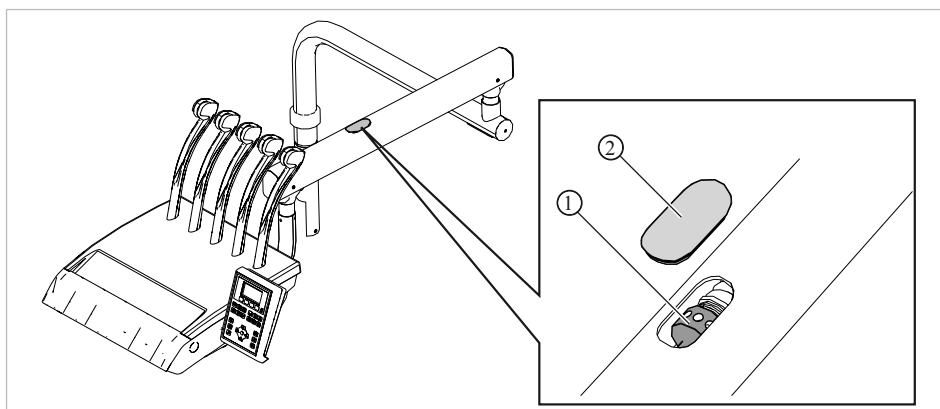


- ▶ Fissare i tubi flessibili di aspirazione dell'appoggio nell'elemento assistente.
- ▶ Collegare l'aspiratore chirurgico all'attacco grande ①.

- ▶ Collegare l'aspirasaliva all'attacco piccolo ②.
- ▶ Spingere in su le boccole a risvolto ③ e avvitarle ④.

#### 4.15.4 Allineamento e regolazione dell'elemento dentista

- ▶ Regolare l'elemento dentista nel punto di rotazione dal basso per mezzo delle tre viti a brugola in senso orizzontale.
- ▶ Nella parte superiore del braccio a molla sotto la copertura di silicone, regolare la precompressione della molla per mezzo di una spina (Ø ca. 5 mm) in modo tale da "arrestare" l'elemento dentista in ogni qualsiasi posizione.
- ▶ Rimuovere la cappa di silicone ②.
- ▶ Regolazione della forza della molla per mezzo della vite di registro ①.



- ⇒ Ruotando in senso orario: aumento della forza della molla
- ⇒ Ruotando in senso antiorario: riduzione nella forza della molla

#### 4.15.5 Montare i tubi flessibili per gli strumenti sulla postazione dentista



##### Nota

I tubi flessibili degli strumenti nell'elemento dentista vengono montati in fabbrica secondo le specifiche del cliente. Pertanto, non occorre montare i tubi flessibili degli strumenti nell'elemento dentista.

#### 4.15.6 Montaggio di motori e strumenti

- ▶ Collegare l'accoppiamento a turbina, i motori e lo Scaler ad ultrasuoni ai tubi flessibili appositamente previsti e fissarli nei rispettivi punti.



##### Nota

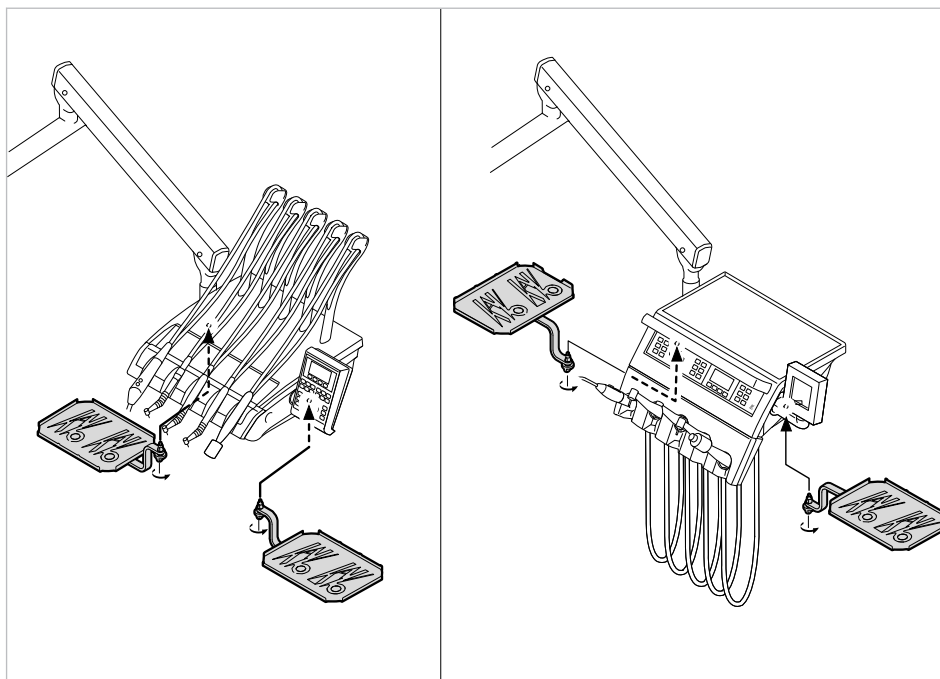
Le istruzioni per il montaggio degli attacchi MULTIflex, motori, PiezoLED e degli strumenti sono riportate in manuali separati. Questi si trovano nelle custodie degli apparecchi o vengono forniti separatamente (p. es. PiezoLED).

### 4.15.7 Montaggio della tavoletta portatray



#### Nota

Negli elementi dentista TM e S si può montare l'appoggio tray a sinistra o destra, indipendentemente dal negatoscopio o dall'elemento di comando.



Elemento dentista tavolo S / tavolo TM

- Inserire l'appoggio tray a destra o sinistra nella parte inferiore dell'elemento dentista sinistro o destro con il cono di supporto nell'apertura di fissaggio e avvitare quindi per mezzo della manopola M6 nei dadi.

### 4.16 Montaggio dell'imbottitura e delle coperture

#### ⚠ ATTENZIONE

**Utensili appuntiti o taglienti.**

Danni materiali.

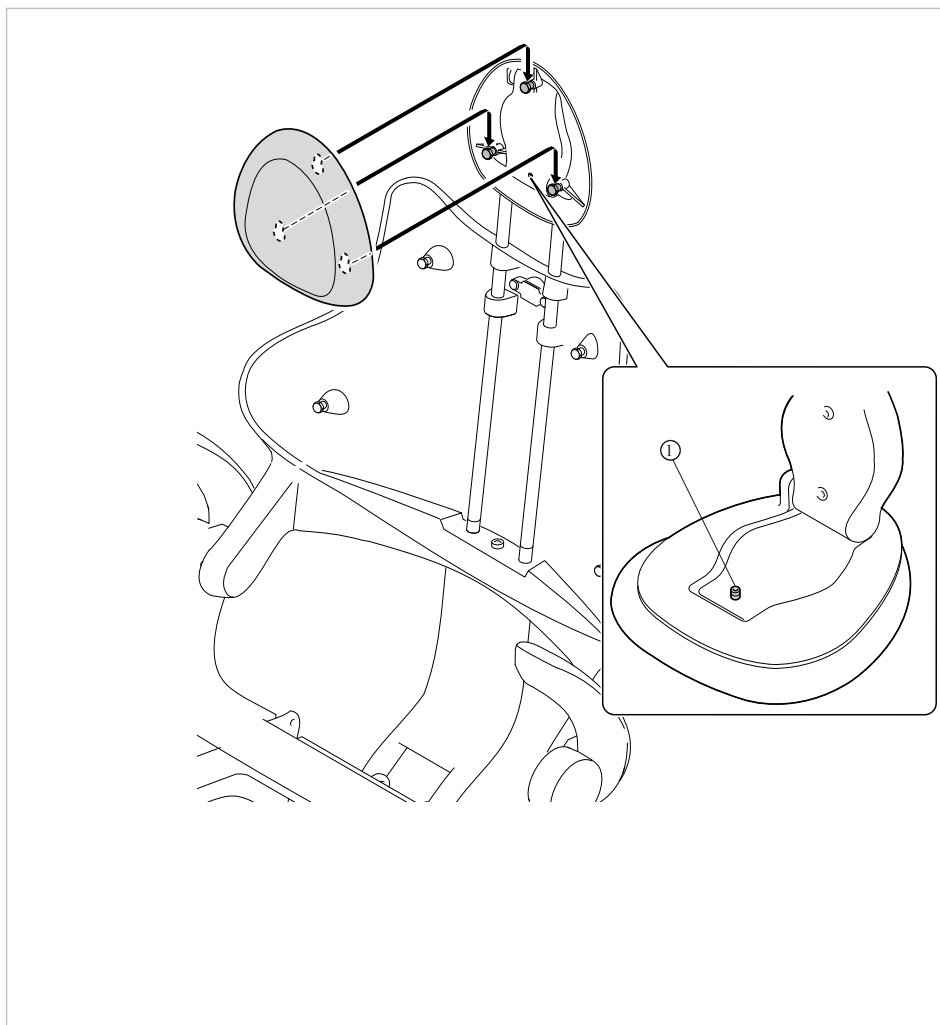
- Non utilizzare degli utensili appuntiti o taglienti per il montaggio delle imbottiture e delle coperture.



#### Nota

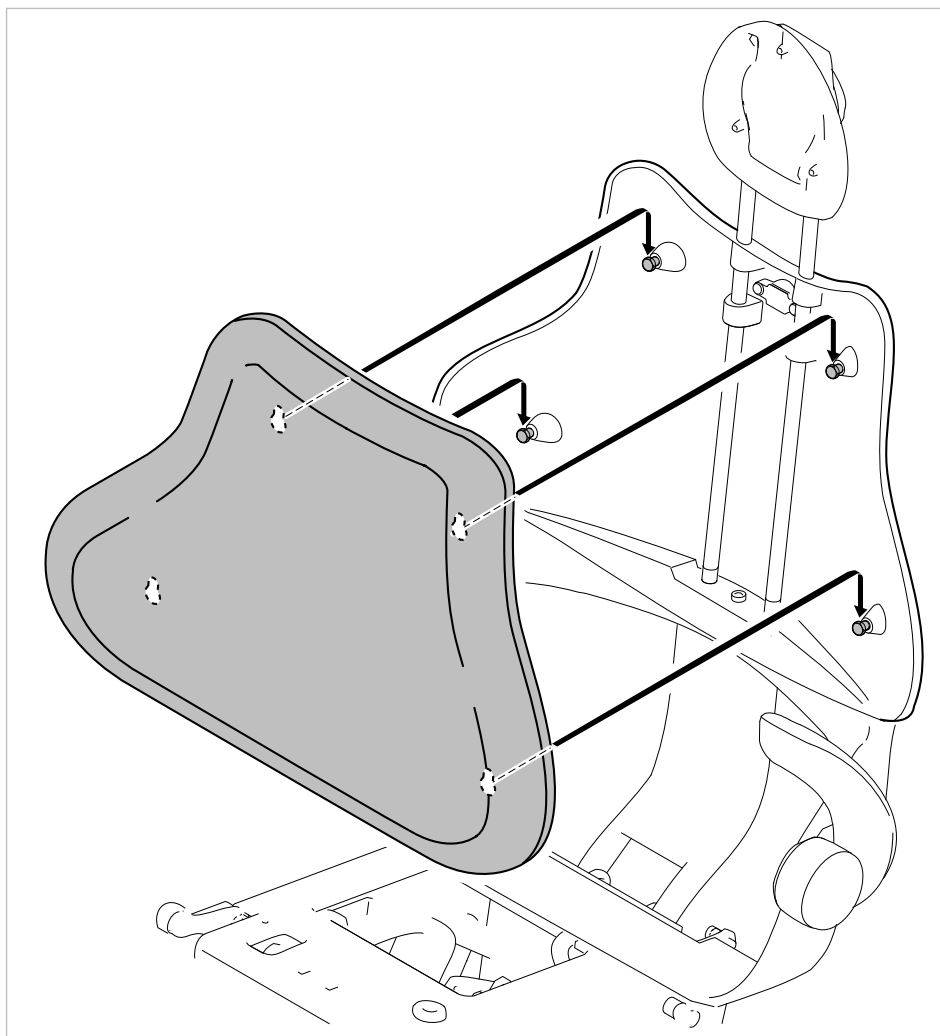
Le viti per il montaggio sono presenti nella gamma accessori.

### 4.16.1 Montaggio delle imbottiture di testa



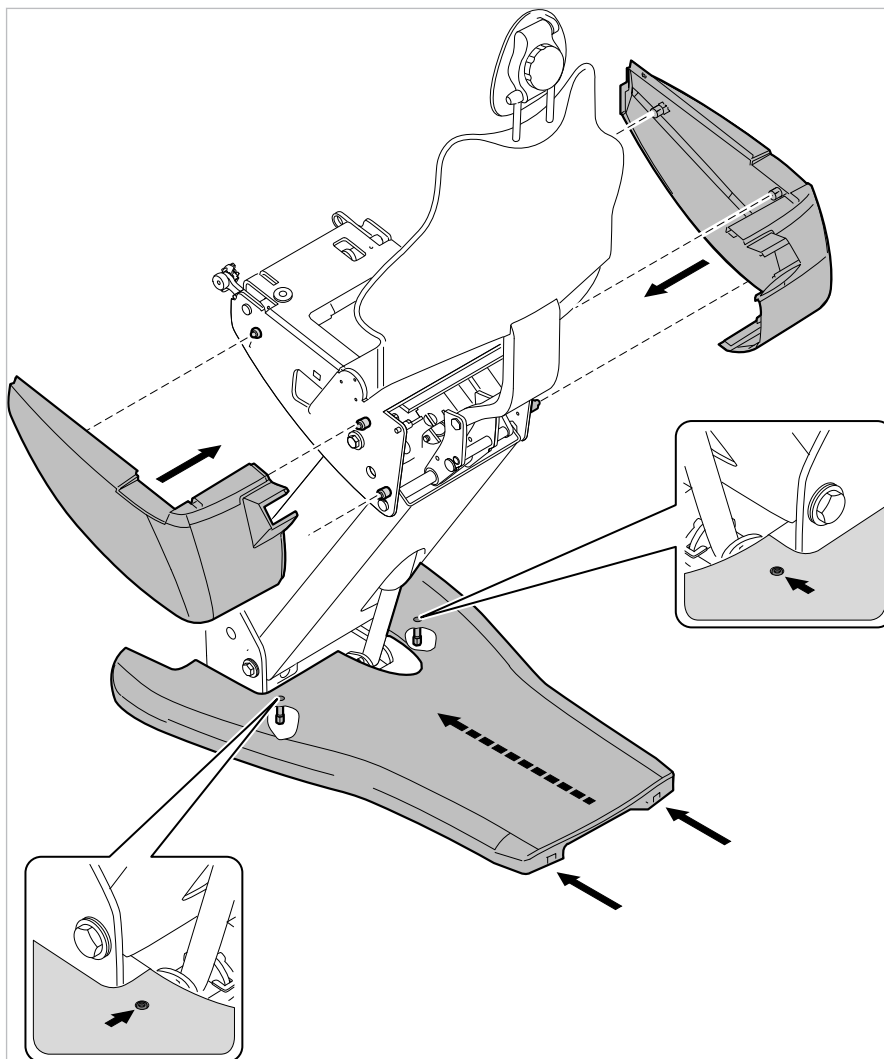
- ▶ Allentare la vite a brugola ① nella parte posteriore del poggiatesta.
- ▶ Fare scattare in posizione l'imbottitura di testa.
- ▶ Bloccare l'imbottitura di testa per mezzo della vite a brugola ① per evitarne un allentamento.

### 4.16.2 Montaggio dell'imbottitura dorsale



- ▶ Fissare l'imbottitura dorsale in tutte le cavità a forma di chiave.
- ▶ Spingerle verso il basso.

### 4.16.3 Rivestimento della base dell'apparecchio



- Fare scattare in posizione le coperture laterali della poltrona rispettivamente a sinistra e a destra nei tre perni conici. Accertarsi a tal fine che gli elementi laterali scattino consecutivamente e correttamente in posizione nei punti di giuntura.



#### Nota

All'operazione di montaggio della pedana è necessario che questa scatti posizione dalla parte posteriore nella parte frontale dentro la copertura di materiale sintetico dell'interruttore di sicurezza.

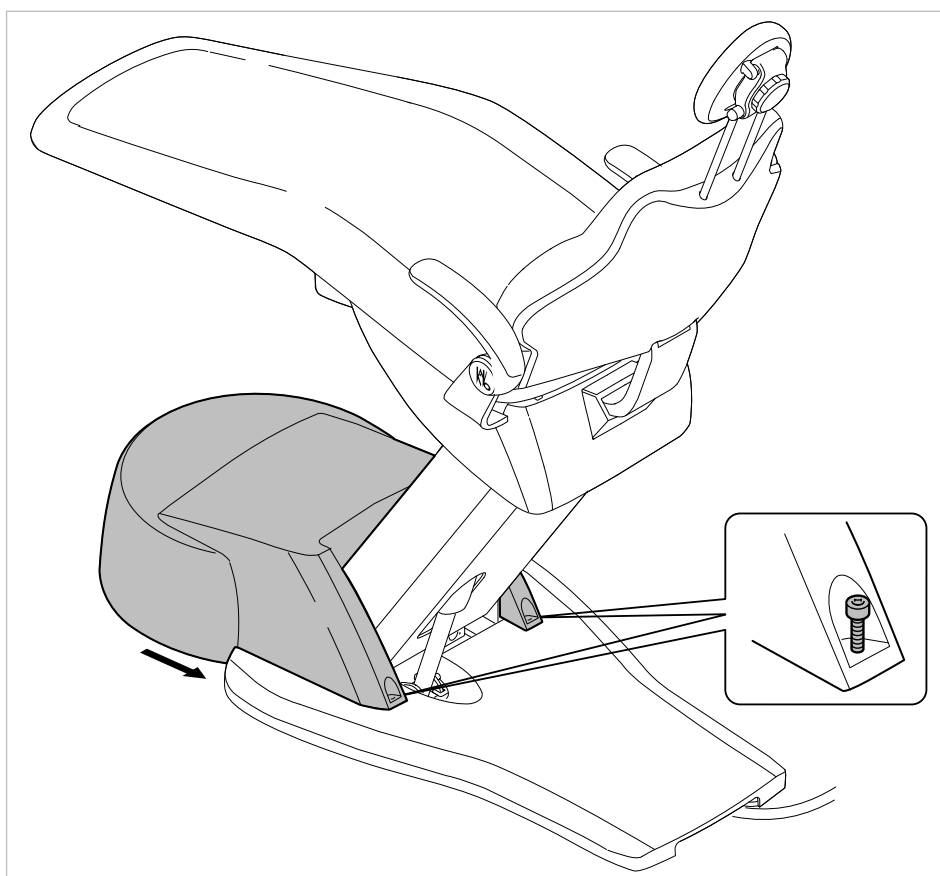
- Spingere la pedana dalla parte posteriore sulla piastra di base fino ai fori della pedana sopra le spine filettate della piastra di base.



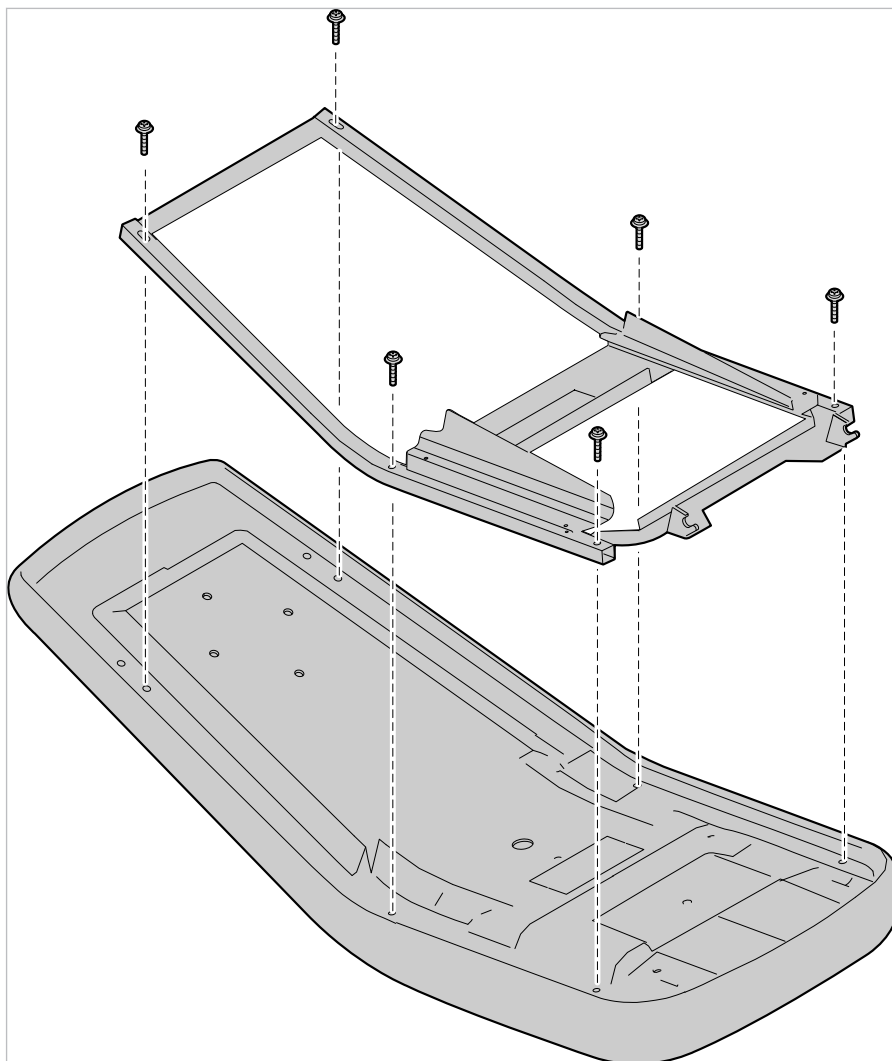
#### Nota

All'inserzione e rimozione della calotta di copertura, fare attenzione all'interruttore generale e al supporto di sicurezza.

- Spingere la calotta di copertura dalla parte anteriore sulla scatola di collegamento e fissarla quindi per mezzo delle viti ai perni filettati.

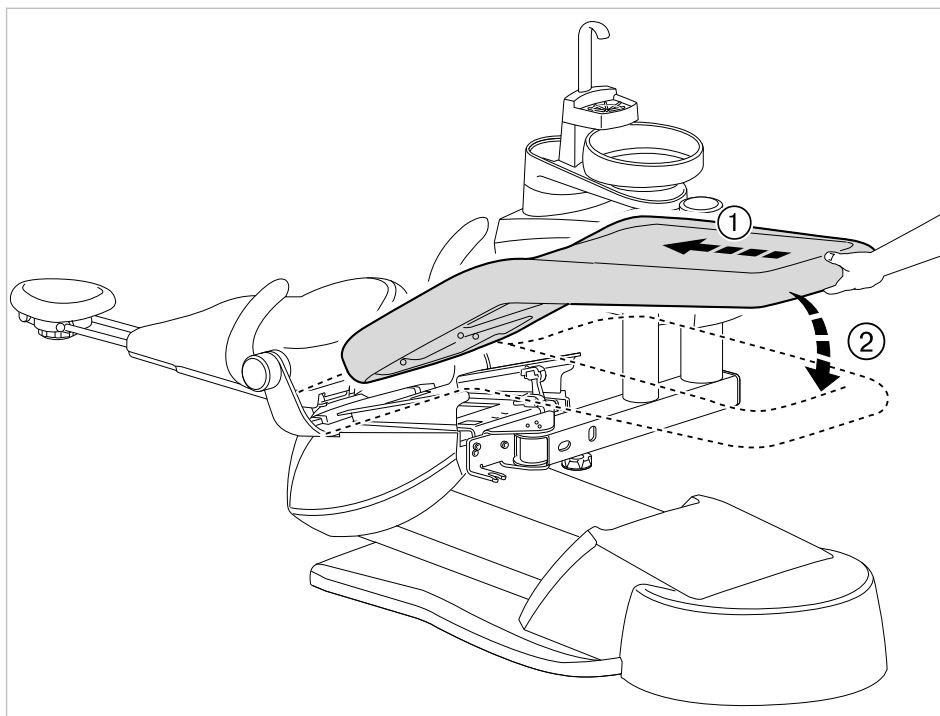


#### 4.16.4 Montaggio delle imbottiture



- Avvitare tra loro l'imbottitura e la struttura della seduta. Utilizzare a tal fine le 6 viti e 6 rondelle compresi nella gamma accessori.

- Applicare la seduta sulla poltrona ① e abbassarla ②.



## 5 Messa in funzione



### ⚠ ATTENZIONE

**Danni materiali in seguito ad un funzionamento senza acqua o aria compressa.**

Gli elementi costruttivi dei fluidi utilizzati vuoti possono subire danni.

- Prima della messa in funzione assicurarsi che l'unità sia provvista di acqua e di aria compressa.



#### Nota

L'apparecchio d'aspirazione deve essere inserito alla messa in funzione. Se è montato il kit di montaggio per l'aspirazione ad umido, dopo ogni inserimento dell'unità operativa si attiva il risciacquo della bacinella. Se l'apparecchio di aspirazione non è inserito, il recipiente dell'aspirazione ad umido potrebbe traboccare.



#### Nota

Il controllo tecnico di sicurezza (CTS) deve essere eseguito al termine della procedura di montaggio dell'apparecchio.

- Eseguire un controllo elettrico di sicurezza a norma IEC 62353 (DIN VDE 0751-1).

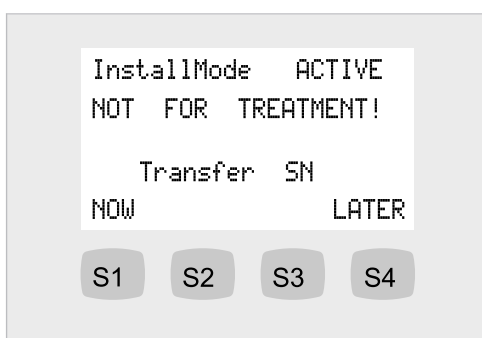
## 5.1 Modalità di installazione



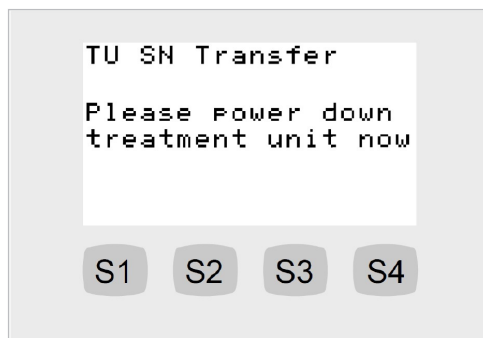
#### Nota

Alla prima messa in servizio la modalità di installazione deve essere eseguita con "NOW". In questo modo vengono memorizzati i SN del riunito e le licenze preimpostate di fabbrica ad es. per ENDO, PiezoLED o ulteriori opzioni supplementari sull'unità di controllo dentista. Se questa funzione viene saltata con "LATER", il riunito può essere messo in servizio per motivi di prova con una limitazione temporale.

Alla messa in servizio il riunito si avvia in "Modalità di installazione". Dopo 1 minuto compare la seguente visualizzazione sul display:



- premere il tasto S1 per "NOW".



- ▶ Spegner e riaccendere il riunito.
- ⇒ I SN del riunito e le licenze presenti vengono trasmetti automaticamente sull'unità di comando dentista.
- ⇒ Nel volume ordinato, l'apparecchio lavora in modo illimitato.
- ▶ Premere il tasto S4 per "LATER", per lasciare la modalità di installazione senza concessione di licenza.
- ⇒ L'apparecchio può essere messo in servizio illimitatamente (ad es. per scopi di prova).
- ⇒ Dopo 1 minuto la visualizzazione sul display torna autonomamente nella modalità di installazione.



### Nota

Le licenze presenti e i SN possono essere letti nel menu di servizio "TU serials", vedere anche le istruzioni del tecnico ESTETICA E30, capitolo "Modalità di servizio: versioni firmware". Ulteriori informazioni sul trasferimento delle licenze presenti e dei SN sono descritte nelle istruzioni del tecnico ESTETICA E30.

## 5.2 Controllo dei disinserimenti di sicurezza



### Nota

Dopo il montaggio della ESTETICA E30 verificare il funzionamento degli arresti di sicurezza. A tale scopo occorre azionare ogni singolo blocco di sicurezza!

Per evitare collisioni durante il movimento della poltrona, sono montati blocchi di sicurezza che devono proteggere pazienti e personale dello studio da eventuali lesioni e il riunito da possibili danneggiamenti.

### **ATTENZIONE**

#### **Danni materiali all'unità assistente e alla poltrona.**

Nonostante i disinserimenti di sicurezza, in determinate posizioni dell'elemento assistente possono verificarsi delle collisioni con una poltrona paziente.

- ▶ Tenere lontana l'unità assistente dal raggio di movimento della poltrona.
- ▶ Controllare sempre il movimento della poltrona.



### **ATTENZIONE**

#### **Schiacciamenti provocati dalla poltrona.**

Il blocco di sicurezza della poltrona viene attivato sollevando i rispettivi componenti. A seconda del peso corporeo del paziente e dei rispettivi principi di leva applicabili è possibile applicare forze maggiori sull'elemento attivatore rispetto a quelle che sarebbero necessarie per azionare la funzione di attivazione.

- ▶ Gli operatori devono allontanarsi dal raggio d'azione della poltrona durante tutti i movimenti della stessa.



Nei punti seguenti del riunito si trovano blocchi di sicurezza:



| N. pos. | Blocco di sicurezza azionato                                                               | LED nell'elemento assistente | LED nell'elemento dentista |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------|
| ①       | Staffa nel reostato a pedale                                                               |                              |                            |
| ②       | Unità assistente                                                                           |                              |                            |
| ③       | Schienale                                                                                  |                              |                            |
| ④       | Pedana                                                                                     |                              |                            |
| ⑤       | Divano<br>Per la trasformazione<br>destra/sinistra con la<br>panca di seduta smonta-<br>ta |                              |                            |

Il blocco di sicurezza si attiva quando viene superato un angolo di movimento oppure se un componente del riunito urta un oggetto.

Se una persona o un oggetto attiva un blocco di sicurezza, il movimento della poltrona si arresta immediatamente.

Il blocco di sicurezza azionato viene visualizzato attraverso il lampeggio del rispettivo display sull'unità dentista o assistente.



**Nota**

Non è possibile modificare la posizione della poltrona con i tasti del pulsante a croce quando il blocco di sicurezza è attivo.

- Per disattivare un blocco di sicurezza azionato, rimuovere l'elemento di disturbo dall'area di movimento della poltrona.



### ⚠ ATTENZIONE

#### Modifica della posizione della poltrona a blocco di sicurezza attivo.

Lesione di persone.

Danneggiamento del dispositivo.

- ▶ Non traslare la poltrona contro il blocco di sicurezza attivo in caso di modifica della posizione a blocco di sicurezza attivo.

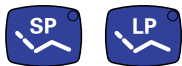


### ⚠ ATTENZIONE

#### Schiacciamenti provocati dalla poltrona.

Il blocco di sicurezza della poltrona viene attivato sollevando i rispettivi componenti. A seconda del peso corporeo del paziente e dei rispettivi principi di leva applicabili è possibile applicare forze maggiori sull'elemento attivatore rispetto a quelle che sarebbero necessarie per azionare la funzione di attivazione.

- ▶ Gli operatori devono allontanarsi dal raggio d'azione della poltrona durante tutti i movimenti della stessa.



Per traslare liberamente la poltrona è possibile spostare la poltrona anche a blocco di sicurezza attivo. Utilizzare questa funzione solo per scopi di riparazione.

- ▶ Mantenere premuti contemporaneamente i tasti "SP" e "LP" sull'elemento dentista.

oppure

- ▶ Mantenere premuto nell'elemento assistente il tasto "LP/AP".
- ▶ Traslare la poltrona tramite i tasti a croce.

## 5.3 Programma di apprendimento poltrona

Nel programma di apprendimento poltrona vengono definiti e memorizzati i valori limite di tutti gli assi della poltrona.

Il programma di apprendimento della poltrona va eseguito in seguito alle attività seguenti:

- Dopo la sostituzione di un motore della poltrona
- Dopo la sostituzione della centralina di controllo
- Dopo il caricamento dei valori di fabbrica

Dopo l'avvio del programma di apprendimento della poltrona, questa incomincia a traslare tutti gli assi (sollevamento e schienale) contro le posizioni limite. A tal fine i motori vengono traslati in ambedue le direzioni sull'arresto.

Vengono fissati i valori massimi superiori e inferiori.

### 5.3.1 Esecuzione del programma di apprendimento poltrona sull'unità dentista



### ⚠ ATTENZIONE

#### Danni materiali all'unità assistente e alla poltrona.

Nonostante i disinserimenti di sicurezza, in determinate posizioni dell'elemento assistente possono verificarsi delle collisioni con una poltrona paziente.

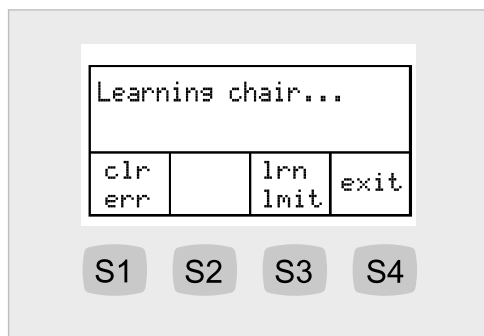
- ▶ Tenere lontana l'unità assistente dal raggio di movimento della poltrona.
- ▶ Controllare sempre il movimento della poltrona.

- ▶ Accendere il riunito.



- ▶ Mantenere premuti i tasti "SP" (posizione risciacquo) e "LP" (ultima posizione).
- ▶ Premere brevemente il tasto "Posizione collasso".

Sul display appare il menu poltrona.



- ▶ Premere il tasto S3 "lrn lmit" per avviare il programma di apprendimento.
- ⇒ Se il programma d'apprendimento della poltrona è stato completato senza errori, viene attivato un segnale acustico prolungato e la poltrona si porta in posizione di salita/uscita (AP 0).
- ▶ Premere il tasto "exit" S4.
- ⇒ Sul display appare la schermata iniziale.

## 5.4 Controllo degli elementi dei mezzi

- ▶ Dopo l'accensione dell'interruttore principale, azionare prima di tutto il risciacquo della bacinella, il rubinetto riempi-bicchiere e tutti gli strumenti di alimentazione dell'acqua.
- ▶ Controllare la tenuta ermetica dei cavi e degli attacchi dei mezzi.

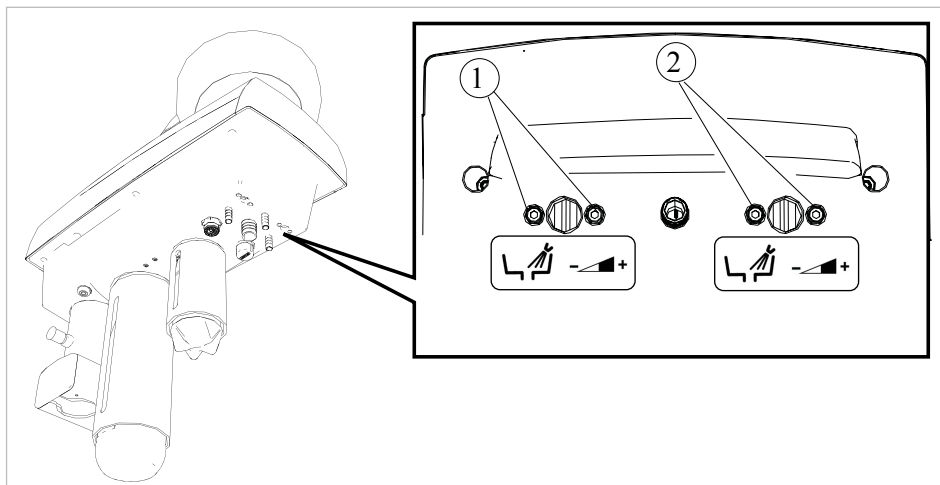
### Controllare il funzionamento dei manipoli e degli strumenti

- ▶ Controllare la funzione spray e la regolazione.
- ▶ Controllare la funzione luce.
- ▶ Controllare la regolazione di intensità nei modi operativi.

## 5.5 Regolazione della portata d'acqua per il risciacquo della bacinella

Il tubo flessibile per la bacinella viene posato nell'unità paziente per mezzo di due morsetti serratubo ① e ②.

- ▶ Avvitare o svitare omogeneamente ambedue le viti di registro di ogni morsetto serratubo ① e ②, per regolare la portata d'acqua e ridurre eventuali rumori di flusso.



- ▶ Eseguire dei controlli di funzionamento generali.

#### Consultare anche:

- ▢ 4.15.2 Montaggio dei tubi di aspirazione, Pagina 60
- ▢ 4.15.6 Montaggio di motori e strumenti, Pagina 61



#### Nota

Informazioni relative all'utilizzo degli apparecchi sono da apprendere nelle rispettive istruzioni per l'uso.



#### ⚠ ATTENZIONE

**Danni materiali in seguito ad una regolazione errata dei componenti per i fluidi.**

Difetti di funzionamento.

- ▶ Controllare e se necessario correggere le impostazioni dei componenti dei fluidi.

#### Consultare anche:

- ▢ TA ESTETICA E30, Pagina 0

### 5.6 Controllo della funzionalità meccanica

- ▶ Controllare le regolazioni seguenti:
  - Orientamento dell'unità dentista
  - Forza elastica del braccio a molla
  - Freni

Le regolazioni meccaniche sono descritte nel capitolo relativo al montaggio.

#### Consultare anche:

- ▢ 4.15.4 Allineamento e regolazione dell'elemento dentista, Pagina 61

### 5.7 Messa in funzione dei kit di montaggio

- ▶ Desumere le informazioni sulla concessione della licenza e la messa in servizio dei kit di montaggio dalle relative istruzioni di montaggio.

## 6 Installazione dei kit di montaggio



### Nota

Quando si montano o aggiungono kit, tenere sempre in considerazione le seguenti indicazioni:

- Le operazioni di installazione devono essere sempre effettuate ad apparecchio spento.
- L'aggiunta di pezzi, in caso di nuovo montaggio, deve avvenire prima della messa in funzione dell'apparecchio.

7 Schemi d'installazione

